

**Curso de Español**

**Ernesto Martín Peris  
Neus Sans Baulenas**

**2**

**B1**

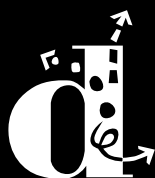
Marco de referencia  
europeo

**ANEXO**

# *gente*

**Nueva Edición**

**difusión**



**GRIVAS**  
publications

ANEXO

Curso de español

Ernesto Martín Peris  
Neus Sans Baulenas

2

*gente*

Nueva Edición

# gente

## Άνεχο Ελληνική Έκδοση

**Autora:** Bibiana Tonnelier

Αυτό το ένθετο έχει σαν σκοπό το να απλουστεύει την δουλειά στην τάξη όσο και την προσωπική μελέτη του σπουδαστή. Κάθε ενότητα έχει τέσσερα μέρη:

- **Λεξιλόγιο** όπου καταγράφονται όλες οι καινούριες λέξεις, μόνο με την έννοια με την οποία χρησιμοποιούνται στην συγκεκριμένη περίπτωση. Στις πρώτες ενότητες οι λέξεις καταχωρούνται ακριβώς όπως εμφανίζονται στο βιβλίο (π.χ. πληθυντικός, θηλυκό, ή τα ρήματα στην κλίση που παρουσιάζονται). Στην συνέχεια καταχωρούνται όπως στα λεξικά, αφού γνωρίζεις πλέον τους κανόνες - εκτός από μερικά ανώμαλα ρήματα. Οι πολιτιστικές πληροφορίες εμφανίζονται σε πλάγια γράμματα.
- **Notas gramaticales** Αν και θα μπορούσε να είναι ένα μικρό εγχειρίδιο γραμματικής, προτιμήσαμε να παρέχουμε απλές εξηγήσεις, δε οικία, επικοινωνιακή γλώσσα, ώστε να γίνονται κατανοητά τα διάφορα φαινόμενα. Σε όλες τις περιπτώσεις συγκρίνουμε την ισπανική χρήση με την ελληνική ώστε οι ιδιαιτερότητες της γλώσσας να γίνουν καθαρά αντιληπτές.
- **Para practicar** Όπου σου παρουσιάζουμε μια σειρά από κλασικές γραμματικές και λεξιλογικές ασκήσεις, ώστε να σε βοηθήσουμε στην αφομοίωση των καινούριων περιεχομένων.
- **Απομαγνητοφώνηση**

των ακουστικών κειμένων Για περαιτέρω εμπλουτισμό του λεξιλογίου σου και σύγκριση της ακουστικής σου ικανότητας.

Ευχαριστούμε θερμά τις κυρίες **Παναγιώτα Αλεξανδροπούλου** και **Σωτηρία Αλεξανδροπούλου**, για τη διόρθωση της ελληνικής μετάφρασης και της σύνταξης του ελληνικού κειμένου καθώς και για τις πολύτιμες λεξιλογικές παρατηρήσεις. Ευχαριστούμε επίσης στους σπουδαστές μας, οι οποίοι διάβασαν τα χειρόγραφα και έκαναν παρατηρήσεις για την βελτίωσή τους.

## gente que se conoce Unidad 1

### PALABRAS, EXPRESIONES E INFORMACIÓN CULTURAL

Λέξεις, εκφράσεις και πολιτιστικές πληροφορίες

a ciegas	στα τυφλά
a través de	διά μέσου
aborrecer	απεχθάνομαι, μισώ
acompañar	συνοδεύω
aguantar	αντέχω
algodón	βαμβάκι
amante	εραστής, ερωμένη
ambiental	περιβαλλοντολογικός
ambos	αμφότεροι, και οι δύο
araña	αράχνη
asignatura pendiente	εκκρεμότητα
asignatura	το κάθε μάθημα ενός κύκλου σπουδών
astucia	πονηριά
astuto	πονηρός
autoritario	αυταρχικός
avaricia	φιλαργυρία / τσιγκουνιά
avaro	φιλάργυρος / τσιγκούνης, φειδωλός
bailaor	χορευτής φλαμένκο
barroco	μπαρόκ
blandura	απαλότητα / ευγένεια, τρυφερότητα
bolígrafo	στυλό
bondad	καλοσύνη
borrar	σβήνω, ξεγράφω
brevemente	εν συντομία

### bulerías

cabezota	Λαϊκό είδος μουσικής της Ανδαλουσίας που εντάσσεται στο τραγούδι του φλαμένκο. Ο ρυθμός του είναι πολύ ζωντανός και συνοδεύεται με παλαμάκια
cantaor	πεισματάρης
cantaautor	τραγουδιστής φλαμένκο
caracterizar	τραγουδοποιός
caviar	χαρακτηρίζω
charlar	χαβιάρι
ciegas	κουβεντιάζω
cita	v. a ciegas
cobarde	ραντεβού
cobardía	δειλός
coherencia	δειλία
coherente	συνοχή
comedia	συνημμένος
compartir	κωμωδία
comprometido	μοιράζομαι
concreto	δεσμευμένος
Condicional	συγκεκριμένος
consejo	Δυνητική Έγκλιση
conservador	συμβουλή
considerarse	συντηρητικός
contestar	θεωρώ τον εαυτό μου...
convertir	απαντάω
copia	μεταμορφώνω, μετατρέπω
crecimiento	αντίγραφο
demográfico	αύξηση του πληθυσμού
cristales	τζάμια
cuanto más + adjetivo	όσο πιο + επίθετο

# ANEXO

<b>cuello redondo</b>	στρογγυλό «κόψιμο» στην θέση του γιακά	<b>inolvidable</b>	αξέχαστος
<b>curso</b>	σειρά μαθημάτων	<b>inseguridad</b>	ανασφάλεια
<b>dar pena</b>	προκαλώ λύπη	<b>insolidaridad</b>	έλλειψη αλληλεγγύης
<b>dar risa</b>	προκαλώ γέλιο	<b>íntegramente</b>	ολοκληρωτικά, ενιαία, αναπόσπαστα
<b>de copas</b>	για ποτά	<b>intención</b>	πρόθεση, σκοπός
<b>de cuadros</b>	καρέ	<b>llevarse bien/mal</b>	τα πάω καλά / άσχημα με...
<b>defecto</b>	ελάττωμα	<b>machista</b>	φαλλοκράτης
<b>deprimir</b>	καταθλιβώ	<b>maleducado</b>	ανάγωγος
<b>desorden</b>	ακαταστασία	<b>maniático</b>	μανιακός
<b>desordenado</b>	ακατάστατος	<b>maquillarse</b>	μακιγιάρμαι
<b>desordenar</b>	κάνω άνω-κάτω	<b>matricularse</b>	κάνω εγγραφή για σπουδές
<b>despistado</b>	αφηρημένος, αποπροσανατολισμένος	<b>miedoso</b>	φοβητσιάρης
<b>destacado</b>	ξεχωριστός, εξέχων	<b>mímica</b>	μιμητική
<b>discusión</b>	λογομαχία (συζήτηση σε έντονο και εριστικό τόνο)	<b>minifalda</b>	φούστα μίνι
<b>duda</b>	v. <i>sin duda</i>	<b>miope</b>	μύωπας
<b>egoísmo</b>	εγωισμός (με την αρνητική έννοια: κοιτάω μόνο τον εαυτό μου)	<b>miopía</b>	μυωπία
<b>emocionar</b>	συγκινώ (κάποιον)	<b>misterioso</b>	μυστηριώδης
<b>en posesión de</b>	κατέχοντας	<b>modestia</b>	μετριοφροσύνη
<b>en público</b>	δημόσια, ενώπιον κοινού	<b>molestar</b>	ενοχλώ
<b>enseñanza</b>	διδασκαλία, εκπαίδευση	<b>molleja</b>	στομάχι πτηνών
<b>envidia</b>	ζήλια (όχι ερωτική), φθόνος	<b>morder</b>	δαγκώνω
<b>envidioso</b>	φθονερός, ζηλόφθων	<b>notas</b>	βαθμοί (στο σχολείο κλπ.)
<b>erizo de mar</b>	αχινός	<b>nuclear</b>	πυρηνικός
<b>escenario</b>	σκηνή	<b>numerosos</b>	πολλαπλοί
<b>esquí de fondo</b>	ορειβατικό σκι	<b>odiar</b>	μισώ
<b>estar negado</b>		<b>ordenado</b>	τακτικός, τακτοποιημένος
<b>para + Infinitivo</b>	είμαι ακατάλληλος να...	<b>paradójicamente</b>	παραδόξως
<b>estatura</b>	ύψος (ανθρώπου)	<b>parapente</b>	παραπέντε (σπορ)
<b>estupidez</b>	ηλιθιότητα	<b>pareja</b>	ζευγάρι, v. <i>relación de pareja</i>
<b>experiencia</b>	εμπειρία	<b>partido (de fútbol)</b>	αγώνας (ποδοσφαίρου)
<b>falsa (gente)</b>	υποκριτής	<b>pasatiempos</b>	σταυρόλεξα και διάφορες δραστηριότητες για να περνάει η ώρα
<b>fan</b>	φανατικός θαυμαστής	<b>peculiar</b>	ιδιόμορφος
<b>fidelidad</b>	πίστη	<b>pedantería</b>	σχολαστικότητα, δοκησιοσοφία
<b> fijar (conocimientos)</b>	εμπεδώνω (γνώσεις)	<b>petición</b>	αίτηση, παράκληση
<b>fondo</b>	v. <i>esquí de fondo</i>	<b>planificar</b>	σχεδιάζω
<b>frecuente</b>	συνηθισμένος	<b>posesión</b>	κατοχή, v. <i>en posesión de</i>
<b>fregar (los platos)</b>	πλένω (τα πιάτα)	<b>prestigioso</b>	που έχει γόητρο
<b>generosidad</b>	γενναιοδωρία	<b>progresista</b>	προοδευτικός
<b>generoso</b>	γενναιοδωρος	<b>propina</b>	φιλοδώρημα
<b>grabar</b>	ηχογράφο	<b>público</b>	v. <i>en público</i>
<b>habitual</b>	συνηθισμένος	<b>puenting</b>	<i>bunjee jumping</i>
<b>hacer gracia</b>	με διασκεδάζει, μου προκαλεί γέλιο ή συμπάθεια	<b>pureza</b>	αγνότητα, καθαρότητα
<b>hámster</b>	χάμστερ	<b>puro</b>	αγνός, καθαρός, μη μολυσμένος
<b>hipocresía</b>	υποκρισία	<b>quedar (para charlar)</b>	κονονίζω (για να κάνω κάτι)
<b>hipotético</b>	υποθετικός	<b>radiografía</b>	ακτινογραφία
<b>honestidad</b>	εντιμότητα	<b>rasgo</b>	χαρακτηριστικό
<b>idealismo</b>	ιδεαλισμός	<b>redondo</b>	v. <i>cuella redondo</i>
<b>impaciencia</b>	ανυπομονησία	<b>reencuentro</b>	επανασύνδεση (για ανθρώπους, μετά από χωρισμό)
<b>impartir</b>	παραδίδω (μαθήματα)	<b>relación de pareja</b>	ζευγαριού (σχέση)
<b>incomunicación</b>	έλλειψη επικοινωνίας	<b>releer</b>	ξαναδιαβάζω
<b>indignar</b>	προκαλώ αγανάκτηση, εξοργίζω	<b>reputado</b>	γνωστός, διάσημος
<b>individualmente</b>	ατομικά	<b>retirarse</b>	αποσύρομαι
<b>infidelidad</b>	απιστία	<b>revelación</b>	αποκάλυψη
<b>injusticia</b>	αδικία	<b>revisar</b>	ελέγχω
<b>inmensa mayoría</b>	η μεγάλη πλειοψηφία	<b>riesgo</b>	ρίσκο
<b>inmenso</b>	τεράστιος	<b>rodaje</b>	γύρισμα (ταινίας)
		<b>romance</b>	ερωτική ιστορία ή επεισόδιο, <i>ρομάντζο</i>
		<b>roncar</b>	ροχαλιζώ

<b>sección</b>	τμήμα / τομέας / στήλη (εφημερίδας)	<b>terrorismo</b>	τρομοκρατία
<b>sensible</b>	ευαίσθητος	<b>tierno</b>	τρυφερός
<b>sentimiento</b>	συναίσθημα	<b>torero</b>	ταυρομάχος
<b>señalar</b>	δείχνω, τονίζω	<b>tortuga</b>	χελώνα
<b>separarse</b>	χωρίζω (εγώ από κάτι ή κάποιον)	<b>tradicional</b>	παραδοσιακός
<b>serpiente</b>	φίδι	<b>transparente</b>	διαφανής
<b>simpatía</b>	συμπάθεια	<b>través</b>	v. a través de
<b>sin complicaciones</b>	απλός, χωρίς περιπλοκές	<b>tristeza</b>	θλίψη, λύπη
<b>sin duda</b>	αναμφίβολα	<b>triunfar</b>	θριαμβεύω
<b>sinceridad</b>	ειλικρίνεια	<b>tropezar</b>	σκοντάφω, έρχομαι απότομα αντιμέτωπος με κάτι ή κάποιον
<b>sobre todo</b>	ειδικά, πάνω απ' όλα	<b>¡Uff!</b>	Επιφώνημα που δηλώνει κόυραση ή ενόχληση
<b>soledad</b>	μοναξιά	<b>uña</b>	νύχι
<b>soportar</b>	αντέχω	<b>valentía</b>	θάρρος, κουράγιο
<b>suavizar</b>	απαλώνω	<b>vallente</b>	γενναίος, θαρραλέος
<b>superficialidad</b>	επιπολαιότητα, επιφανειακή προσέγγιση	<b>vanidad</b>	ματαιοδοξία
<b>tablao</b>	σκινη φλαμένκο	<b>viaducto</b>	υδραγωγείο
<b>talento</b>	ταλέντο	<b>vicio</b>	βίτσιο, κακιά συνήθεια
<b>talismán</b>	φυλαχτό		
<b>telenovela</b>	σήριαλ, σαπουνόπερα		
<b>termómetro</b>	θερμόμετρο		
<b>ternura</b>	τρυφερότητα		
<b>terrario</b>	ειδικά διαμορφωμένο δοχείο με γυάλινα τοιχώματα όπου διατηρούνται ζωντανοί οργανισμοί όπως π.χ. μυρμήγκια, φίδια, σαύρες, ιγουάνα, κτλ.		

## NOTAS GRAMATICALES

### ● ΡΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΟΠΩΣ *GUSTAR*

Υπάρχει μια μεγάλη ομάδα ρημάτων που λειτουργούν όπως το **gustar**. Μερικά από αυτά τα έμαθες στο *Gente 1*: **parecer**, **apetecer**, **interesar**... Με αυτά τα ρήματα αναφερόμαστε στο πρόσωπο με την αντωνυμία εμμέσου αντικείμενου (**me, te, le, nos, os, les**), ενώ η κλίση του ρήματος συσχετίζεται με εκείνο που προκαλεί το συναίσθημα και κλίνεται συνεπώς πάντα στο 3<sup>ο</sup> πρόσωπο ενικού –για ουσιαστικά στον ενικό αριθμό και απαρέμφατα– ή στον 3<sup>ο</sup> πληθυντικού –για ουσιαστικά στον πληθυντικό. Όλα αυτά τα ρήματα αναφέρονται σε προτιμήσεις, αισθήσεις και συναισθήματα. Π.χ.:

<i>No me interesan sus problemas.</i>	→	Δεν με ενδιαφέρουν τα προβλήματά του.
<i>¿Te apetece un café?</i>	→	Θέλεις ένα καφέ;
<i>Este ejercicio nos parece difícil.</i>	→	Αυτή η άσκηση μας φαίνεται δύσκολη.

\*\*\*● Μερικά αποτελούνται από ένα συνδυασμό ρήματος + ουσιαστικού ή επιθέτου που λειτουργούν με καινούρια, δικά τους έννοια, όπως:

<i>dar miedo</i>	→	<i>Me dan miedo las enfermedades.</i>	(Οι αρρώστιες με φοβίζουν.)
<i>dar risa</i>	→	<i>Me da risa su manera de hablar.</i>	(Ο τρόπος που μιλάει μου προκαλεί γέλιο.)
<i>dar pena</i>	→	<i>Me da pena Miguel.</i>	(Τον λυπάμαι τον Μιγέλ.)
<i>poner triste</i>	→	<i>Escuchar eso me pone triste.</i>	(Το να ακούω αυτό με θλίβει.)
<i>caer bien</i>	→	<i>Ruth me cae muy bien.</i>	(Την Ρουτ την συμπαθώ πολύ.)

### ● ΟΙ 'ΒΑΘΜΟΙ' ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ

Όπως έχεις ήδη μάθει, τα επιρρήματα που δηλώνουν την ένταση για ένα ρήμα είναι **muchísimo**, **mucho**, **bastante**, **poco**, **no... nada**, **nada de nada**.

Όμως, οι συνδυασμοί που είδαμε στην προηγούμενη παράγραφο δεν αναφέρονται στο ρήμα αλλά στο επίθετο ή στο ουσιαστικό και η ένταση θα εκφραστεί αναλόγως:



- απάντηση ναι / όχι: προηγούνται από το σύνδεσμο **si** (χωρίς τόνο!), που αντιστοιχεί με τον ελληνικό «εάν»:

¿Tiene novio? → Me gustaría saber **si** tiene novio.

### ● TO CONDICIONAL

Σε αυτή την ενότητα εμφανίστηκε ένας καινούριος χρόνος: το Condicional (δυνητική). Αφού είναι ο μέλλον του παρελθόντος, σχηματίζεται με:

ρίζα του μέλλοντα + κατάληξη της δεύτερης συζυγίας του Pretérito Imperfecto.

\*\*\*● Οι ανωμαλίες που παρουσιάζουν στο μέλλοντα μερικά ρήματα επαναλαμβάνονται στο Condicional:

	FUTURO	CONDICIONAL
VENIR	vendré	vendría
SABER	sabré	sabría
HACER	haré	haría
DECIR	diré	diría
QUERER	querré	querría

\*\*\*● Υπάρχει και μια δεύτερη, σύνθετη μορφή: το Condicional Compuesto, το οποίο αποτελείται από βοηθητικό ρήμα στο Condicional + παθητική μετοχή:

(yo)	habría cantado	(nosotros)	habríamos cantado
(tú)	habrías cantado	(vosotros)	habrías cantado
(él, ella, usted)	habría cantado	(ellos, ellas, ustedes)	habrían cantado

Πότε χρησιμοποιείται:

\*\*\*● για να μιλήσουμε για υποθετικές πράξεις και καταστάσεις:

Yo haría más deporte, pero es que no tengo tiempo.  
Habríamos ido a la cena, pero tuvimos que trabajar hasta medianoche.

\*\*\*● για να εκφράσουμε επιθυμίες (με **gustar**, **querer** και **encantar**):

Me gustaría conocer Cuba.  
Querría ser niño otra vez.

\*\*\*● για να εκφράσουμε επιθυμίες που δύσκολα θα μπορούσαν να πραγματοποιηθούν ή για να προτείνουμε πράξεις:

¡Ah, lo odio! ¡Lo mataría!  
¡Me iría de aquí ya mismo!  
¿No te gustaría dejarlo todo?

Σε αυτές τις επιθυμίες είναι παρούσα πάντα η έννοια του **si pudiera** (...αν μπορούσα...).

\*\*\*● για να μεταφέρουμε στο πλάγιο λόγο (στο παρελθόν) αυτά που επώθησαν τότε για το μέλλον:

Lo **terminaré** antes de las ocho → Dijo que lo **terminaría** antes de las ocho.

\*\*\*● για να εκφράσουμε μία υπόθεση για το παρελθόν (αντιστοιχεί με το Imperfecto):

- ¿Por qué no fue Juan a la fiesta?
- Estaba enfermo. → ήταν άρρωστος, το ξέρω.
- Estaría enfermo. → υποθέτω πως ήταν άρρωστος.

## PARA PRACTICAR

● Να κλιθούν τα παρακάτω ρήματα στο ενεστώτα της οριστικής προσθέτοντας τις αντωνυμίες όπου αυτές χρειάζονται.

1. La gente como tú (yo, dar) \_\_\_\_\_ miedo.
2. A Simón (interesar) \_\_\_\_\_ las energías alternativas.
3. ¿Es cierto que (vosotros, caer) \_\_\_\_\_ bien el profesor de ciencias?
4. (yo, dar) \_\_\_\_\_ risa sus comentarios.
5. A Miguel (poner) \_\_\_\_\_ de mal humor ese tipo de música.
6. En este momento no (nosotros, apañecer) \_\_\_\_\_ nada ir de compras.
7. (ella, resultar) \_\_\_\_\_ pesado este tipo de ejercicios.
8. (yo, indignar) \_\_\_\_\_ las declaraciones que ha hecho el presidente.
9. ¿Es cierto que (tú, poner) \_\_\_\_\_ nervioso los exámenes orales?
10. (nosotros, preocupar) \_\_\_\_\_ la política.

## Transcripciones de las audiciones del *Libro del Alumno* Απομαγνητοφώνηση των ακουστικών κειμένων. Βιβλίο του μαθητή

### 7. Una entrevista a la cantante Trini García

- Buenas noches queridos radioyentes. Una vez más estamos con vosotros en "Gente estupenda", esta vez con una persona muy muy muy especial, una estrella que no necesita presentación: ¡¡Trini García!! Buenas noches Trini.
- Buenas noches.
- ¿Qué, cómo estás?
- Encantada de estar aquí con vosotros.
- Trini, ¿qué es lo que más te gusta en la vida? ¿Cantar?
- Bueno, sí, digamos que es una de las cosas que más me gusta hacer. Pero hay muchas cosas que me interesan, que me gustan, como estar con mis amigos, con mi familia, viajar y conocer nuevos lugares, gente diferente... O simplemente estar en casa, al lado del mar, tumbada, sin hacer nada, descansando.
- Y me han dicho que tienes un hobby secreto.
- Ah, ¿sí?
- Sí, sí, sí, sí. Me han dicho que te encanta hacer tartas.
- Es verdad, de chocolate. Pero no tengo mucho tiempo para cocinar.
- Dicen también que has tenido una vida difícil.
- Bueno, depende... depende de cómo lo mires. He tenido éxito en mi profesión. Y eso es muy importante.
- ¿Y dónde naciste?
- Bueno, nací en la República Dominicana, pero mi familia se trasladó a España cuando yo era niña, en el 70. Mis padres son españoles.
- ¿Y por qué vinisteis a España? ¿Por razones económicas?
- Sí, no fue una época fácil. Nada fácil...
- Bueno, bueno, bueno. Y en la profesión, ¿ha sido difícil triunfar?
- No. A mí me encanta mi trabajo y he tenido suerte.
- Vaya, y en el amor, ¿también has tenido suerte?
- No, creo que no. Es muy difícil tener suerte en el amor.
- Eres una mujer dura, dicen algunos. ¿Es cierto?
- Mira, esto lo dicen los que no me conocen. Porque yo soy exigente, con los demás y conmigo misma.
- ¿Y cómo eres fuera del escenario, en tu vida privada?
- ¡Huy! ¡En mi vida privada! En el fondo, soy muy insegura e incluso un poco tímida.

- Vaya... ¿Y qué es lo que te preocupa?
- Bueno, muchas cosas me preocupan: las diferencias sociales, las guerras, la ecología, el futuro.
- ¡Ah! El futuro. ¿Qué te gustaría hacer?
- Me gustaría, algún día, desde luego, tener un hijo.
- ¿Pronto?
- No, todavía no he encontrado a mi media naranja.
- Bueno... ¿Y algún proyecto?
- Sí. Probablemente voy a trabajar en una película, pero todavía no tengo nada seguro.
- Pues desde aquí te deseamos todo el éxito del mundo, con tu nuevo disco, en el cine, y en el amor. Gracias por estar aquí esta noche.
- De acuerdo. Gracias a vosotros. Hasta siempre.
- Hasta siempre.

### 8. Problemas técnicos

- ¿Lo más importante en mi profesión? Pues trabajar mucho, no desanimarse, luchar...
- Actualmente, en la Costa del Sol.
- Bueno, supongo que el no tener vida privada. Eso es lo peor.
- El rojo.
- ¡Oh! El verano.
- Las rosas rojas.
- Desde luego, la soledad.
- En una isla del Caribe. Pero, de momento, no puede ser.
- Soy un poco depresiva. A veces me pongo triste sin ninguna razón.
- ¿Yo? No, qué va, para nada. No soy nada conservadora. ¿De dónde has sacado eso?
- Me gusta todo tipo de música, desde la ópera hasta el funky.
- La novela. Especialmente la novela latinoamericana: García Márquez, Vargas Llosa, Isabel Allende, Skármetta, Mastretta...



## gente y comunicación

## Unidad 2

## PALABRAS, EXPRESIONES E INFORMACIÓN CULTURAL

Λέξεις, εκφράσεις και πολιτιστικές πληροφορίες

a lo largo de	με το πέρασμα	convertirse (en)	μετατρέπομαι σε
a través de	δια μέσου	coser	ράβω
acompañar	συνοδεύω	costumbre	έθιμο
acompañar	συμφωνώ, ταιριάζω	cruz	σταυρός
actuar	συμπεριφέρομαι	dar la mano	χαιρετώ δίνοντας το χέρι
adecuado	κατάλληλος/η	dar las gracias	δίνω ευχαριστίες, ευγνωμονώ
aislado	μεμονωμένος/η, απομονωμένος/η	dar miedo	φοβίζω
ama de casa	νοικοκυρά	dar un codazo	δίνω μια αγκωνιά
ámbito laboral	εργασιακός τομέας	dar un pellizco (en)	τσιμπάω
anotar	σημειώνω	dar un pequeño puñetazo (en)	δίνω μία μικρή μπουινιά
apartarse	αποχωρίζομαι	dar una palmada (en)	δίνω ένα χαστούκι
apasionar	συναρπάζω	darse cuenta de	συναδητοποιώ
aprender solo	μαθαίνω μόνος/η	de forma implícita	εμμέσως
aprendizaje	εκμάθηση	de mayor	Ως μεγάλος/η
apretar	σφίγγω	de modo universal	παγκοσμίως
árabe	αραβικά	de niños	Ως παιδιά
ascensor	ανεγκυστήρας	dedicar	αφοσιώνω
asociar (con)	συνδέω με	defenderse (en)	τα καταφέρνω σε μία ξένη γλώσσα
asunto	θέμα	dentro (de)	μέσα σε
atrapar	αιχμαλωτίζω, πιάνω	desaparecer	εξαφανίζομαι
azul celeste	γαλάζιο του ουρανού	desaprobación	αποδοκιμασία
azul marino	μπλε της θάλασσας	desarrollarse	αναπτύσσομαι
básico	βασικός/ή	desenvolverse	τα καταφέρνω σε μια γλώσσα
beca	υποτροφία	destreza	δεξιότητα
beneficiar	ωφελώ	desviar la mirada	αποκλίνω την ματιά, κοιτάω αλλού
cada vez más	κάθε φορά περισσότερο	dificultad	δυσκολία
carbón	κάρβουνο	difusión (de)	διάδοση
caso	περίπτωση	discurso	λόγος, ομιλία
catalán	η καταλανική γλώσσα	disponer (de)	διαθέτω
certificación	βεβαίωση, πιστοποίηση	diversidad	ποικιλία
chino	κινεζικά	documento personal	προσωπικό πιστοποιητικό
ciudadano	πολίτης	durar	διαρκώ
código no verbal	κώδικας μη προφορικός (σε αντίθεση με τον κώδικα σχετικό με τον λόγο, με την γλώσσα)	ejecutar	εκτελώ
coincidir (en)	συμπίπτω	emigrar	μεταναστεύω
colegio bilingüe	δίγλωσσο σχολείο	en ángulo recto	σε ορθή γωνία
cometer errores	διαπράττω λάθη	en diagonal	διαγωνίως
compañía de seguros	ασφαλιστική εταιρεία	en el terreno profesional	στον επαγγελματικό τομέα
compartimento de tren	καμπίνες/coupe τρένου	en relación con	σε σχέση με
compartir	μοιράζομαι	enfrente de	μπροστά από
complejidad	πολυπλοκότητα	enlazar (con)	συνδέομαι με
comportarse	συμπεριφέρομαι	entendimiento	κατανόηση
comunicar	επικοινωνώ	enterarse (de)	ενημερώνομαι
comunicarse	επικοινωνώ	entorno	περιβάλλον, περίγυρος
con el fin de	με σκοπό να	entrar en contacto	έρχομαι σε επαφή
concluido	τελειωμένος/η	entre otras cosas	μεταξύ άλλων
condiciones de vida	συνθήκες ζωής	entrelazar	σταυρώνω
conocimientos (de)	γνώσεις	entrevista de trabajo	επαγγελματική συνέντευξη
considerar	θεωρώ	entrevistado	αυτός που δέχεται την συνέντευξη
constantemente	σταθερά	envolver	περικυκλώνω, τυλίγω
contacto corporal	σωματική επαφή	escenificar	σκηνοθετώ
contexto	συμπραζόμενα	esencialmente	ουσιαστικά
		espacio	ο χώρος
		espalda	η πλάτη
		especie (de)	είδος
		establecer	εγκαθιστώ
		estar condenado (a)	είμαι καταδικασμένος/η
		estructura	δομή
		euskera	τα βασκικά (η γλώσσα που ομιλείται στη χώρα των Βάσκων)

# ANEXO

<b>evocador</b>	αναπολών	<b>mallorquín</b>	τοπική διάλεκτος των καταλανικών που ομιλείται στη Μαγιόρκα
<b>exagerar</b>	υπερβάλλω	<b>mandíbula</b>	η γνάθος
<b>excursión</b>	εκδρομή	<b>mantener una conversación</b>	διατηρώ μια συνομιλία
<b>experimentar</b>	πειραματίζομαι	<b>marcharse</b>	φεύγω, αναχωρώ
<b>exponer</b>	εκθέτω, παρουσιάζω	<b>marroquí</b>	ο μαροκινός
<b>expresivo</b>	εκφραστικός/η	<b>mediante</b>	μέσω
<b>falta de educación</b>	έλλειψη αγωγής	<b>mejilla</b>	μάγουλο
<b>fascinar</b>	γοητεύω	<b>mesa redonda</b>	στρογγυλό τραπέζι
<b>fenómeno</b>	φαινόμενο	<b>meta</b>	στόχος
<b>fijar</b>	καθορίζω, προσδιορίζω	<b>mimar</b>	κακομαθαίνω, παραχαϊδεύω
<b>fijarse (en)</b>	προσέχω, παρατηρώ	<b>modificar</b>	τροποποιώ
<b>formular</b>	διατυπώνω	<b>mostrarse</b>	δείχνομαι, φαίνομαι
<b>fracción del tiempo</b>	κλάσμα χρόνου, μέρος χρόνου	<b>motivación</b>	ένausμα, κίνητρο
<b>frente a frente</b>	πρόσωπο με πρόσωπο	<b>movilidad</b>	κινητικότητα
<b>funcionar</b>	λειτουργώ	<b>multilingüe</b>	πολύγλωσσος
<b>garantizar</b>	εγγυώμαι	<b>mundo de los negocios</b>	κόσμος του εμπορίου
<b>generar</b>	παράγω	<b>músculo</b>	μυς
<b>gesticular</b>	χειρονομώ	<b>navajo</b>	γλώσσα της Βορείου Αμερικής που μιλάνε οι Ινδιάνοι της φυλής των Navajo
<b>gesto</b>	κίνηση, χειρονομία	<b>negociar</b>	διαπραγματεύομαι
<b>globalizado</b>	παγκοσμιοποιημένο	<b>nombrar (a)</b>	ονομάζω
<b>grabar</b>	ηχογραφώ	<b>norma</b>	ο κανόνας
<b>grabarse en vídeo</b>	βιντεοσκοπώ	<b>notable</b>	λίαν καλώς
<b>grandes almacenes</b>	πολυκαταστήματα	<b>notar</b>	σημακώνω, παρατηρώ
<b>grave</b>	σοβαρό	<b>nube</b>	σύννεφο
<b>guiñar el ojo</b>	κλείνω το μάτι	<b>ocultarse</b>	κρύβομαι
<b>habilidad</b>	ικανότητα	<b>oscuridad</b>	σκοτεινιά
<b>hacer uso (de)</b>	κάνω χρήση σε	<b>pálido</b>	χλωμός/η
<b>hebreo</b>	εβραϊκά,	<b>pandilla</b>	παρέα φίλων για διασκέδαση
<b>húngaro</b>	ουγγρικό	<b>párrafo</b>	παράγραφος
<b>identificarse</b>	αναγνωρίζω την ταυτότητα, εξακριβώνω	<b>pediatra</b>	ο/η παιδίατρος
<b>imprescindible</b>	απαραίτητο	<b>peinado</b>	το χτένισμα
<b>incluir</b>	συμπεριλαμβάνω	<b>perfeccionar</b>	τελειοποιώ
<b>incómodo</b>	όχι άνετος/η, άβολος/η	<b>perjudicar</b>	βλάπτω, ζημιώνω
<b>indio</b>	ινδιάνος	<b>plan</b>	σχέδιο
<b>indirecto</b>	έμμεσος/η, πλάγιος/α	<b>pluralidad</b>	το πλήθος/η πλειονότητα
<b>indiscutible</b>	αναμφισβήτητος	<b>plurilingüismo</b>	πολύγλωσσία
<b>inferior</b>	κατώτερος	<b>polaco</b>	πολωνικά
<b>influir</b>	επηρεάζω	<b>por así decirlo</b>	για να το πούμε έτσι
<b>inmediato</b>	άμεσος, ταχύς	<b>poseer</b>	κατέχω
<b>interlocutor</b>	συνομιλητής/τρια	<b>postura</b>	στάση
<b>interpretar</b>	ερμηνεύω	<b>potenciar</b>	ισχυροποιώ
<b>Intervención</b>	παρέμβαση	<b>procurar hacer algo</b>	προσπαθώ να κάνω κάτι
<b>ir vestido</b>	πηγαίνω ντυμένος/η	<b>procurar</b>	προσπαθώ
<b>iraní</b>	ιρανός/η	<b>próximo</b>	κοντινός, εγγύς
<b>jerárquicamente</b>	ιεραρχικά	<b>quedarse corto</b>	φέρομαι κρύα
<b>jornada</b>	εργάσιμη μέρα	<b>quien calla, otorga</b>	όποιος δεν απαντάει σε κάτι, είναι σαν να το αποδέχεται (π.χ. το σφάλμα)
<b>joven, un</b>	νεαρός	<b>reacción</b>	αντίδραση
<b>jugar al ajedrez</b>	παιζώ σκάκι	<b>realizar</b>	πραγματοποιώ
<b>jurar</b>	ορκίζομαι	<b>rechazo</b>	απόρριψη
<b>lejanamente</b>	μακρινά	<b>recurrir (a)</b>	καταφεύγω σε
<b>lengua minoritaria</b>	γλώσσα μειονότητας	<b>recurso</b>	μέσο
<b>lenguaje</b>	γλώσσα	<b>redacción</b>	έκθεση
<b>límite</b>	όριο	<b>reforzar</b>	ενισχύω
<b>línea</b>	γραμμή	<b>región</b>	περιοχή
<b>lingua franca</b>	κοινή γλώσσα		
<b>lingüista</b>	γλωσσολόγος		
<b>lingüístico</b>	γλωσσολογικό		
<b>lo cierto es que</b>	το βέβαιο είναι ότι		
<b>luchar</b>	αγωνίζομαι		
<b>malentendido</b>	παρεξήγηση		

<b>repetir en voz alta</b>	επαναλαμβάνω δυνατά	<b>tener contacto (con)</b>	έχω επαφή με
<b>reserva</b>	κράτηση	<b>término</b>	όρος
<b>respeto (a)</b>	σε σχέση με	<b>tocar</b>	πιάνω
<b>resultar fácil/difícil</b>	καταλήγει να είναι εύκολο/ δύσκολο	<b>tocar un instrumento</b>	
<b>resumen</b>	περίληψη	<b>musical</b>	παίζω ένα μουσικό όργανο
<b>se dice que</b>	λέγεται ότι	<b>tocarse</b>	πιάνομαι
<b>se trata de</b>	έχει να κάνει με	<b>todo el mundo</b>	όλος ο κόσμος
<b>sensación</b>	αίσθηση	<b>traducir</b>	μεταφράζω
<b>sentarse</b>	κάθομαι	<b>transmitirse</b>	μεταδίδω
<b>ser capaz (de)</b>	είμαι ικανός να	<b>trasladar</b>	μετακομίζω, μετακινώ
<b>ser causa de</b>	είμαι η αιτία να	<b>trimestre</b>	τρίμηνο
<b>ser negado (para)</b>	είναι αρνητικός για	<b>turco</b>	τουρκικά
<b>ser un desastre</b>	είναι μια καταστροφή	<b>turco/a</b>	τούρκος/τουρκάλα
<b>simultáneamente</b>	ταυτόχρονα	<b>universal</b>	παγκόσμιο
<b>sin duda</b>	αναμφισβήτητα	<b>uno al lado del otro</b>	ένας πλάι στον άλλο
<b>sin querer</b>	χωρίς να το θέλω	<b>valor (de)</b>	αξία, τιμή
<b>sintetizar</b>	συνοψίζω	<b>valorar</b>	εκτιμώ, αξιολογώ
<b>sobresaliente</b>	άριστα	<b>variante (de)</b>	κάτι σαν διάλεκτος, παραλλαγή μιας γλώσσας
<b>soler</b>	συνηθίζω	<b>varios/as</b>	ποικίλοι/ες
<b>suizo</b>	σουηδικά	<b>vegetal</b>	χορταρικό, φυτικό
<b>superior</b>	ανώτερος/η	<b>venir a la mente</b>	έρχομαι στο μυαλό
<b>tan... que...</b>	τόσο ... που	<b>vital</b>	ζωτικός
<b>tardar</b>	καθυστερώ		

## NOTAS GRAMATICALES

## TO GERUNDIO

Όπως έμαθες στο *Gente 1*, το Gerundio σχηματίζεται με τις κατάληξεις **-ando** (ρήματα σε **-ar**) και **-iendo** (ρήματα σε **-er / -ir**) καθώς και τα ανώμαλα ρήματα της 3<sup>ης</sup> συζυγίας των οποίων η ρίζα έχει το **e** ή το **i** σαν τελευταίο φωνήεν:

DORMIR → *durmiendo*

REPETIR → *repitiendo*

\*\*\*• Επίσης τα ρήματα της 2<sup>ης</sup> και 3<sup>ης</sup> συζυγίας των οποίων η ρίζα τελειώνει σε φωνήεν αλλάζουν το **i** της κατάληξης σε **y**:

CAER → *cayendo*

HUIR → *huyendo*

## \*\*\*• Χρήση

Το γερούνδιο λειτουργεί σαν:

α) επίρρημα: ισοδυναμεί με την ενεργητική μετοχή των νέων ελληνικών, και η χρήση του δεν παρουσιάζει ιδιαίτερη δυσκολία:

*Se marchó llorando* → Έφυγε κλαίγοντας

β) ρήμα: δεν εμφανίζεται σχεδόν ποτέ μόνο—αλλά σχηματίζοντας περιφράσεις, οι οποίες είναι αρκετές και έχουν πολύ μικρές διαφορές μεταξύ των εννοιών τους. Για την ώρα συγκεντρώσου μόνο σε αυτά τα τρία:

1. **estar + αεθυναίο**: Εκφράζει μια πράξη που είναι σε εξέλιξη τη στιγμή για την οποία γίνεται λόγος. Η χρήση του, σε αντίθεση με τον ενεστώτα συνήθειας, είναι η κατ' εξοχήν έκφραση της διάρκειας σε όλους τους χρόνους (βλ. *Gente 1*, ενότητες 10 και 11).  
Π.χ.:

*Escribe muchas cartas.*

→ συνήθεια

*Está escribiendo.*

→ αυτή την στιγμή

*Siempre está escribiendo.*

→ τονίζει ότι αυτή η πράξη επαναλαμβάνεται συνέχεια

*Estuvo escribiendo una hora.*

→ τονίζει την διάρκεια της πράξης

2. **ir + αεΙυααα:** δηλώνει ότι μία πράξη εξελίσσεται συνεχόμενα αλλά σταδιακά. Έχει την έννοια του «βήμα-βήμα» ή «ένας-ένας». Π.χ.

Poco a poco iremos aprendiendo todas las perífrasis.  
Van saliendo a medida que terminan el examen.

Σιγά-σιγά θα μάθουμε, μια-μια, όλες τις περιφράσεις.  
Βγαίνουν ένας-ένας με το που τελειώνουν το διαγώνισμα.

3. **llevar + αεΙυααα:** χρησιμοποιείται για να εκφράζουμε πόσο χρόνο διάρκησε μέχρι τώρα μια πράξη που συνεχίζεται ακόμα και τώρα (ή τη στιγμή για την οποία μιλάμε). Π.χ.:

Llevo seis meses trabajando aquí. Ξεκίνησα πριν έξι μήνες και ακόμα δουλεύω εδώ.

Cuando se conocieron, Mercedes llevaba sólo dos semanas viviendo en esa ciudad. Όταν γνωρίστηκαν, ήταν μόνο δύο εβδομάδες που η Mercedes έμνε σε εκείνη την πόλη).

- Αρνητική μορφή: δεν μπορούμε να χρησιμοποιούμε το Gerundio σε αρνητικές προτάσεις. Αντί γ'αυτό, χρησιμοποιούμε τη μορφή

**sin + απαρέμφατο**

π.χ.

Se marchó **sin llorar** siquiera.

Έφυγε χωρίς καν να κλάψει.

Están **sin dormir** desde el viernes.

Έχουν να κοιμηθούν από την Παρασκευή.

Estuve todo un año **sin estudiar**.

Πέρασα έναν ολόκληρο χρόνο χωρίς να διαβάσω.

Llevo seis meses **sin hablarle**.

Έχω έξι μήνες να του μιλήσω.

## PARA PRACTICAR

- Να κλιθεί το ρήμα στην σωστή μορφή του.

1. Enrique siempre (*prometer*) \_\_\_\_\_ cosas y no (*cumplir*) \_\_\_\_\_ ninguna.
2. Esta mañana (*nosotros, discutir*) \_\_\_\_\_ un largo rato con ellos sobre las reformas que (*ellos, hacer*) \_\_\_\_\_ el mes pasado, pero no (*nosotros, llegar*) \_\_\_\_\_ a un acuerdo.
3. Poco a poco los puntos oscuros (*aclararse*) \_\_\_\_\_.
4. Carmelo (*vivir*) \_\_\_\_\_ dieciséis años en Hamburgo, por eso (*hablar*) \_\_\_\_\_ tan bien el alemán.
5. Ya (*yo, trabajar*) \_\_\_\_\_ en esta empresa doce años y estoy harto. (*Yo, querer*) \_\_\_\_\_ cambiar.
6. • Oye, ¿es cierto que tu hermano (*escribir*) \_\_\_\_\_ un libro de ensayo?  
○ Sí, (*él, pensar*) \_\_\_\_\_ terminarlo el mes que viene.
7. Últimamente las cifras del paro (*disminuir*) \_\_\_\_\_. Es natural, si se (*tener*) \_\_\_\_\_ en cuenta que la caída de la moneda (*reactivar*) \_\_\_\_\_ el turismo.
8. (*Ellos, luchar*) \_\_\_\_\_ contra las llamas durante más de cuatro días. ¿Cuándo acabará esta pesadilla?
9. El otro día me pareció reconocer a Damián en el Café Central. No estoy segura de si (*ser*) \_\_\_\_\_ él o no, porque (*llevar*) \_\_\_\_\_ barba... (*Él, leer*) \_\_\_\_\_ un periódico y no (*verme*) \_\_\_\_\_.
10. (*Nosotros, hacer*) \_\_\_\_\_ paradas por el camino para visitar los castillos de la región.

Transcripciones de las audiciones del *Libro del Alumno*  
Απομαγνητοφώνηση των ακουστικών κειμένων. Βιβλίο του μαθητή

#### 4. Problemas y consejos

##### 1. Tomás

Bueno, lo que a mí me pasa es que sé las reglas, las entiendo muy bien, pero cuando estoy con un nativo, un inglés o un americano, no me sale nada. Me pongo nervioso y no puedo decir ni una palabra.

##### 2. Yolanda

A mí me gusta mucho aprender un nuevo idioma. Pero siempre tengo el mismo problema: cuando oigo una conversación, con nativos, o en el magnetofón, o en el cine, siempre hablan muy deprisa. No puedo seguir lo que dicen, pierdo muchas palabras.

##### 3. Gemma

Para mí lo más importante es tratar temas interesantes. Leer textos interesantes, cosas sobre la cultura del país... Yo, si me aburro, no aprendo nada. Y a veces en clase de idiomas se hacen cosas muy aburridas, se leen textos tontos...

##### 4. Fernando

Yo es que la gramática no la entiendo. Hay reglas que no las veo claras, que me parecen muy complicadas. Y si busco en una gramática... pues tampoco lo entiendo muy bien. Es muy difícil.

##### 5. Josu

Que no hay que tener miedo a equivocarse. Que cometes un error, no pasa nada. Ya lo sé... Pero yo, cuando hablo una lengua extranjera, me siento ridículo, no sé, me da vergüenza... Pero, claro, es verdad: sólo probando, se aprende...

#### 12. ¿Qué te sugieren las palabras "desayuno", "pan" y "vino"?

##### 1. Desayuno

Mmm... Periódico, sol, zumo de naranja, radio.  
Una tostadita con un poco de aceite, un poco de tomate, jamón serrano del bueno bueno... y una cervecita.

Zumo de naranja, pan tostado con mantequilla y un cortadito.

Café con leche, galletitas, mantequilla, mermelada... y tranquilidad.

Para mí un buen desayuno es un domingo: huevos fritos, chistorra y un café con leche.

Café con leche, porritas, churros y periódico.

Mmm... galletas con mantequilla, y cacao por dentro, y pan tostado con aceite y azúcar.

##### 2. Pan

A mí lo que me gusta es ir a comprar el pan y cuando vuelvo para casa ir comiéndomelo que está todavía calentito. ¡Mmm... delicioso!

Un buen bocadillo de salchichón.

Al mediodía, la comida... con pan.

Y con el pan duro, migas o torrijas.

A mí lo que más me gusta es comerme un par de huevos fritos... que cojo la barra de pan... y me la como yo sola, ¿eh? Empiezo a mojar, a mojar... y bueno, hasta que dejo el plato limpio... para guardar.

Pues yo, como mi abuelo: un café con leche bien caliente, con pan de ayer hecho trozos, bien mojadito... Unas buenas sopas de pan.

##### 3. Vino

El vino es tasca con los amigos, brindar, risas, pasarlo bien... Mancharse de vino es lo mejor del mundo, incluso la mancha del vino es la más bonita de todas, esa mancha roja, tan... intensa. El vino es como la sangre.

Con unas tapitas, un vasito de vino, tortillita, ¡Bueno! Sobre todo si es Ribera del Duero. Entonces ya... Bueno... ¡Para morirse! Cenar sin vino no es cenar. Una buena cena... con un buen vino. Y para mí, un tinto... Rioja, ¿eh?

Pues yo... así a media mañana unos taquitos de queso con vino... En fin...

¿Y qué decir de una excursión al monte con la bota de vino debajo del brazo? No hay montaña ni cima que se resista.

El vasito de vino para comer... que dice que va bien para la circulación.

### PALABRAS, EXPRESIONES E INFORMACIÓN CULTURAL

Λέξεις, εκφράσεις και πολιτιστικές πληροφορίες

acoger	φιλοξενώ, δέχομαι
acordar	συμφωνώ
acordarse de	θυμάμαι
acto	πράξη
actuación	παράσταση
acudir	πηγαίνω
adivinatorio	μαντικός
al borde de	στα πρόθυρα
albóndigas	κεφτέδες
almeja	στρείδι
alternativo adj.	εναλλακτικός
ambientado	διακοσμημένος
ángel	άγγελος
ángeles caídos	έκπτωτοι άγγελοι
anual	ετήσιο
apasionar	παθιάζομαι
arqueología	αρχαιολογία
asistente	παρευρισκόμενος
astro	αστέρι
atracción	v. <i>parque de atracciones</i>
audiencia	ακρόαση
aunar	ενώνω
bar de copas	μπαρ, «μπαράκι»
barra de bar	ο πάγκος του μπαρ
bohemio	μποέμ
borde	v. <i>al borde de</i>
bruja	μάγισσα
cadena de TV	κανάλι
caído	πεσμένος
callos	πατσάς
canción de autor	έντεχνο τραγούδι
caña	μπύρα σε ποτήρι
cartas	τράπουλα
cartel	v. <i>en cartel</i>
cartelera	στήλη θεαμάτων (στις εφημερίδες)
ciclo	κύκλος
cielo	ουρανός
cóctel	κοκτέιλ
colesterol	χοληστερίνη
comensal	συνδαιτυμόνας
compañía	θίασος
compulsivo	καταναγκαστικός
concertar	κανονίζω
concesiones	v. <i>sin concesiones</i>
copa	κύπελλο
creatividad	φαντασία, δημιουργικότητα
cubrir	καλύπτω
cuidar	φιλώ
dar a conocer	δίνω στη δημοσιότητα
debate	δημόσια συζήτηση
dedicatoria	γραπτή αφιέρωση
degustación	δοκιμή, δείγμα (τροφής, κρασιού)

del oeste	ταινία western
delicado	λεπτεπίλεπτος
descarado	ξεδιάντροπα προκλητικός
desencuentro	ασυνεννοησία
dieta (a)	δίαιτα
difunto	μακαρίτης
duende	σαγηνευτικό χάρισμα
ejemplar	αντίτυπο
en cartel	λέγεται για τα έργα που παίζονται στην συγκεκριμένη χρονική περίοδο
en torno a	γύρω από
en vivo (música)	ζωντανή (μουσική)
encantador	γοητευτικός
entretenido	διασκεδαστικός
entusiasmar	ενθουσιάζω
esotérico	απόκρυφος, εσωτερικός, μυστικιστικός
espectacular	θεαματικός, εντυπωσιακός
espectáculo	θέαμα
estropear	χαλάω, καταστρέφω
eterno	αιώνιο
excelencia	v. <i>por excelencia</i>
excusa	δικαιολογία
excusarse	δικαιολογούμαι
exhibir	επιδεικνύω, εκθέτω, παρουσιάζω
exquisito	εξαιρετικό
extranjero	ξένος, αλλοδαπός
fascinar	μαγεύω
fiebre	πυρετός
filmoteca	ταινιοθήκη
final f.	το τελικό
fluido	ρευστό
francamente	ειλικρινά
gastronómico	γαστρονομικός
generacional	των γενεών, σχετικό με τις γενιές
género	είδος
genial	ιδιοφυές
guiso	μαγειρευτό φαγητό
hallarse	βρίσκομαι
heladería	κατάστημα όπου πουλάνε παγωτά
hípico	ιππικός
hipnosis	ύπνωση
hito	τα "hits"
historia clínica	κλινικό ιστορικό
huir	δραπετεύω
importación	εισαγωγή
inamovible	αμετακίνητος
incomparable	μοναδικός, που δεν μπορεί να συγκριθεί
inconsolable	σπαρηγόρητος
indio	ινδιάνος, ιθαγενής της Αμερικής
inevitable	αναπόφευκτος
innovador	νεωτεριστικός, καινοτόμος
innumerables	αμέτρητοι, πάρα πολλοί
insatisfecho	ανικανοποίητος
instinto	ένστικτο
ir de	για να εξηγήω την πλοκή μίας ταινίας, έργου ή βιβλίου
irle bien algo a alguien	με βολεύει
lanzarse	ρίχνομαι. Εδώ, να ασχοληθώ παθιασμένα με κάτι

<b>liderado</b>	ηγούμενος	<b>representación</b>	παράσταση
<b>ligero</b>	ανάλαφρος	<b>reservar</b>	κάνω κράτηση
<b>ligue</b>	«καμάκι»	<b>residencia</b>	κατοικία
<b>literario</b>	λαγοτεχνικός	<b>resignación</b>	υπομονετική παραίτηση
<b>llamar la atención</b>	τραβώ την προσοχή	<b>resquicio</b>	χαραμίδα
<b>lleno</b>	γεμάτος	<b>retransmisión</b>	μετάδοση
<b>local</b>	μαγαζί	<b>reutilizar</b>	ξαναχρησιμοποιώ
<b>maratón</b>	μαραθώνιος	<b>rincón</b>	γωνία
<b>marcha</b>	δισακέδαση	<b>rollo (un)</b>	λέγεται όταν κάτι είναι πολύ πηχτικό ή και ενοχλητικό
<b>media vuelta</b>	στροφή 180 μοιρών	<b>romper (con alguien)</b>	τα χαλάω με κάποιον
<b>medianoche</b>	μεσάνυχτα	<b>sacar (las entradas)</b>	βγάζω (εισιτήρια)
<b>mencionar</b>	αναφέρω	<b>salir</b>	βγαίνω. Σε ταινία, για έναν ηθοποιό, εμφανίζεται
<b>mentalismo</b>	πνευματισμός	<b> saturado</b>	κορεσμένος
<b>narrativa</b>	πεζογραφία	<b>secundario</b>	δευτερεύων
<b>nervios</b>	νεύρα	<b>seguido</b>	συνεχόμενος
<b>noticario</b>	δελτίο ειδήσεων	<b>sin concesiones</b>	χωρίς υποχωρήσεις
<b>novedad</b>	καινοτομία	<b>sobrevivir</b>	επιβιώνω
<b>ocio</b>	δημιουργικός ελεύθερος χρόνος	<b>temporada baja</b>	χαμηλή σεζόν
<b>odisea</b>	οδύσσεια, μεγάλη περιπέτεια	<b>territorio</b>	έδαφος
<b>oeste</b>	v. del oeste	<b>terror</b>	τρόμος
<b>pabellón</b>	περίπτερο (κήπου, έκθεσης, κλπ.)	<b>tolerable</b>	υποφερτός
<b>paciente</b>	ασθενής	<b>tonto</b>	χαζός
<b>padrino</b>	νονός	<b>torno</b>	v. en torno a
<b>parque de atracciones</b>	λουίνα-παρκ	<b>tramposo</b>	απατεώνας, αυτός που κλέβει στο παιχνίδι
<b>paseante</b>	περιπατητής, περιπλανώμενος	<b>tranquilamente</b>	ήσυχα
<b>pasión</b>	πάθος	<b>tratar de</b>	έχει θέμα..., μιλάει για..., πρόκειται για...
<b>patio</b>	αυλή	<b>urbano</b>	αστικός
<b>pensión</b>	πανσιόν, μικρό ξενοδοχείο όπου δεν σερβίρεται πρωινό	<b>vale</b>	εντάξει, Ο.Κ.
<b>persecución</b>	καταδίωξη	<b>vanguardia</b>	πρωτοπορία
<b>pesadilla</b>	εφιάλτης	<b>vela</b>	ιστιοπλοία
<b>pese a</b>	παρ' όλο	<b>versión</b>	εκδοχή
<b>pinacoteca</b>	πινακοθήκη	<b>vistazo</b>	ματιά
<b>pincho</b>	tapas, στα βάσικα	<b>volver a la carga</b>	γυρίζω στην μάχη
<b>piragua</b>	πιρόγα	<b>zoo</b>	ζωολογικός κήπος
<b>plaza de toros</b>	αρένα		
<b>policíaco</b>	επιθ. Αστυνομικός		
<b>por excelencia</b>	κατ' εξοχήν		
<b>programa de mano</b>	το πρόγραμμα που παίρνουμε στην είσοδο του κινηματογράφου ή του θεάτρου		
<b>proliferar</b>	πολλαπλασιάζεται, υπάρχει σε αφθονία		
<b>promiscuo</b>	λέγεται γι' αυτόν που επιδιώκεται σε ερωτικές πράξεις με συνεχή εναλλαγή συντρόφου		
<b>psicosis</b>	ψύχωση		
<b>puchero</b>	πιο γνωστό ως cocido, μαγειρεμένο φαγητό που αποτελείται από ρεβίθια, κρέας, μπέικον και λαχανικά		
<b>quedarse (en casa)</b>	μένω (σπίτι), δεν βγαίνω		
<b>quemar</b>	καιώ		
<b>rabo</b>	ουρά		
<b>real</b>	(επιθ.) βασιλικός		
<b>realizador</b>	σκηνοθέτης		
<b>recalentado</b>	ξαναζεσταμένος		
<b>rechazar</b>	απορρίπτω		
<b>recinto</b>	περίφρακτος χώρος		
<b>recorrer</b>	διανύω		
<b>remar</b>	κάνω κωπηλασία		
<b>reparto</b>	διανομή ρόλων		
<b>replantarse</b>	αναθεωρώ κάτι		

## NOTAS GRAMATICALES

### ❶ ΠΕΡΙΦΡΑΣΕΙΣ

Σε αυτή την ενότητα εμφανίστηκε (σελ. 32) μία καινούρια περιφράση:

#### VOLVER + A + απαρέμφατο

...❶ η οποία χρησιμοποιείται για να πούμε ότι η πράξη που εκφράζει το απαρέμφατο επαναλαμβάνεται:

*Volveré a intentarlo.*

Θα το ξαναπροσπαθήσω.

*Volví a verlo el año pasado.*

Τον ξαναείδα πέρσι.

*Me gustaría volver a ver "Amarcord".*

Θα μου άρεσε να ξαναδώ το Αμαρκόρντ.

...❶ Όπως συμβαίνει με όλες τις περιφράσεις, το ρήμα που κλίνεται χάνει την αρχική του έννοια:

*Ha vuelto al pueblo en que nació.*

Επέστρεψε στο χωριό όπου γεννήθηκε.

*Ha vuelto a ir al pueblo en que nació.*

Πήγε ξανά στο χωριό όπου γεννήθηκε.

### ❷ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΕΝΟΣ ΘΕΑΜΑΤΟΣ Η ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

#### ...❶ Αξιολόγηση

Χρησιμοποιούμε τους χρόνους που εκφράζουν τελειωποιημένες στο παρελθόν πράξεις:

*Me gustó / ha gustado mucho.*

*Me pareció / ha parecido genial.*

*Estuvo / ha estado muy mal.*

διότι δε μιλάμε για το έργο αλλά για το συναίσθημα που δοκίμασα την ώρα που το είδα.

#### ...❶ Περιγραφή

Όταν το περιγράφω, δεν αναφέρομαι πια στην εντύπωσή μου, αλλά στο έργο καθεαυτό, το οποίο εξακολουθεί να υπάρχει και να είναι έτσι. Γι' αυτό χρησιμοποιούμε τον ενεστώτα:

*Es una película de Álex de la Iglesia. Sale Carmen Maura. Va de una mujer que...*

Είναι μια ταινία του Álex de la Iglesia. Εμφανίζεται η Carmen Maura. Πρόκειται για μία γυναίκα που...

Εάν θέλω να μιλήσω για κάτι που δεν υπάρχει πια (μία σκηνοθεσία, ένα εστιατόριο που έκλεισε ή όπου πήγα πριν πάρα πολύ καιρό, κλπ.) χρησιμοποιούμε το Imperfecto (περιγραφή στο παρελθόν):

*Era un pequeño restaurante tradicional, estaba muy bien... lo cerraron hace un año.*

Ήτανε ένα μικρό παραδοσιακό εστιατόριο, ήτανε πολύ καλό... το έκλεισαν πριν ένα χρόνο.

...❶ Πάντα χρησιμοποιούμε το ρήμα **ser** γιατί περιγράφω τα χαρακτηριστικά του έργου, εκτός από την περίπτωση των επιρρημάτων **bien** και **mal**, που απαιτούν το ρήμα **estar**.

### ❸ SER ΚΑΙ ESTAR ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΣΤΙΓΜΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ

Όταν δεν συνοδεύουν επίθετα, αυτά τα δύο ρήματα έχουν πολύ διαφορετικές έννοιες.

**ESTAR** → βρίσκομαι



π.χ. Oviedo está en el Norte de España.  
Raúl estuvo aquí hace un rato.

(Η Οβιέδο βρίσκεται στη βόρεια Ισπανία).  
(Ο Ραούλ ήτανε εδώ πριν λίγο).

**SER** → συμβαίνει, λαμβάνει χώρα. Χρησιμοποιείται με κοινωνικού τύπου γεγονότα, με συμβάντα γενικώς τυχαία και απρόβλεπτα και με φυσικά φαινόμενα.

π.χ. El accidente fue en el centro de la ciudad.  
El terremoto fue en el oeste del país.  
La boda será en el pueblo de la novia.  
La manifestación fue el jueves por la mañana.

(Το ατύχημα έγινε στο κέντρο της πόλης).  
(Ο σεισμός έγινε στα δυτικά της χώρας).  
(Ο γάμος θα γίνει στο χωριό της νύφης).  
(Η διαδήλωση έλαβε χώρα την Πέμπτη πρωί).

## PARA PRACTICAR

● Συμπλήρωσε με τα ρήματα **ser** ή **estar** στον κατάλληλο χρόνο.

1. Realmente la nueva puesta de Yerma \_\_\_\_\_ muy bien. Los actores \_\_\_\_\_ estupendos y la concepción del espacio escénico \_\_\_\_\_ muy bien pensada.
2. \_\_\_\_\_ un restaurante barato pero bueno, \_\_\_\_\_ en la Carrera de San Jerónimo, ¿no lo conoces? Pues yo \_\_\_\_\_ allí varias veces, no \_\_\_\_\_ nada mal.
3. La boda \_\_\_\_\_ en el Registro Civil y luego hicieron una fiesta en un salón. \_\_\_\_\_ bastante aburrido, la verdad...
4. Aún no se sabe a qué hora \_\_\_\_\_ la ceremonia, sólo han dicho que \_\_\_\_\_ el jueves.
5. La entrega de premios \_\_\_\_\_ en el pequeño cine que \_\_\_\_\_ junto al colegio de los niños.
6. El incendio \_\_\_\_\_ en la ladera oeste de la montaña. El pueblo tuvo que \_\_\_\_\_ evacuado y provisionalmente los habitantes \_\_\_\_\_ en el gimnasio municipal.
7. Juan Carlos \_\_\_\_\_ preparando su nuevo libro: \_\_\_\_\_ sobre la vida cotidiana de los celtíberos.
8. \_\_\_\_\_ contentísima con mis nuevos alumnos: \_\_\_\_\_ muy inteligentes y \_\_\_\_\_ realmente interesados en la asignatura.
9. Mariel ya \_\_\_\_\_ harta de \_\_\_\_\_ siempre arreglando los problemas de sus compañeros... ¡Y \_\_\_\_\_ que realmente (ellos) \_\_\_\_\_ lo que no hay!
10. Ya no sé si \_\_\_\_\_ yo el que \_\_\_\_\_ equivocado o si es que Esteban \_\_\_\_\_ cada día más insoportable. Nunca \_\_\_\_\_ mucho de acuerdo, pero antes al menos \_\_\_\_\_ posible entenderse con él.
11. El nuevo libro que ha escrito García Márquez \_\_\_\_\_ de memorias. Dicen que \_\_\_\_\_ muy bueno...
12. \_\_\_\_\_ una película de suspense... No sé, si te gusta ese tipo de películas, pues quizá \_\_\_\_\_ bien. En mi opinión \_\_\_\_\_ demasiado rara y los actores \_\_\_\_\_ algo inexpertos.

## Transcripciones de las audiciones del *Libro del Alumno* Απομαγνητοφώνηση των ακουστικών κειμένων. Βιβλίο του μαθητή

### 1. Para pasarlo bien

#### 1. Marta

Yo siempre que hay una obra de teatro clásico, voy a verla. No me pierdo ninguna. Me gusta mucho el teatro. Y además, estoy estudiando filología hispánica y el tema de mi tesis es precisamente el teatro barroco.

#### 2. Pablo

A mí lo que realmente me gusta es tomar una copa tranquilamente con los amigos. Pero en un lugar agradable, sin mucho ruido. Escuchar buena música, charlar...

#### 3. Juan Enrique

Yo, yo soy muy casero y los fines de semana suelo quedarme en casa. Pero hay una cosa que no me pierdo nunca: los espectáculos de flamenco. Soy un fanático del flamenco.

#### 4. Loreto

Pues, los sábados por la noche no hay nada como ir a tomar algo por ahí y luego, una buena película. Hoy, por ejemplo, me apetece ir al cine.

#### 5. Carmiña

A mí me gusta mucho pasear, comprar ropa, música... ir a mercadillos. Me encanta ir a sitios como el Rastro.

### 3. Los planes de Valentín

#### 1.

**Clara:** Me apetece ir al cine o salir a tomar algo... ¿Por qué no te vienes?

**Tina:** No puedo, es que ya he quedado, con Elena.

**Clara:** ¿Con Elena? ¡Si es pesadísima!

**Tina:** No, mujer. Lo que pasa es que está pasando una mala temporada. Tiene problemas... Somos buenas amigas, y...

**Clara:** Bueno, bueno, pues otra vez será.

#### 2.

**Claudia:** Oye, Lola, ¿qué hacéis esta noche?

**Lola:** ¿Esta noche? Nada... Pablo quiere ver el partido.

**Claudia:** ¿El partido?

**Lola:** Sí, hija, el partido de fútbol, en la tele, el Real Madrid-Barça.

**Claudiazz:** ¡Qué rollo!, ¿no?

**Lola:** Pues sí.

**Claudia:** ¿Y si hacemos algo nosotras?

**Lola:** ¿Por qué no? ¿A dónde podemos ir?

**Claudia:** Pues no sé a ver... ¿A Ángeles caídos, por ejemplo?

**Lola:** Vale. Oye, ¿cenamos por ahí o en casa?

**Claudia:** Vamos a comer una pizza, ¿no?

**Lola:** Vale.

#### 3.

**Alejandro:** Oye, ¿a dónde vamos? ¿Qué te apetece hacer?

**Federico:** ¿Conoces el Habana Club?

**Alejandro:** ¿El Habana Club? No, ¿qué es?

**Federico:** Es un sitio muy agradable. Estuve la semana pasada y me encantó.

**Alejandro:** Ah... No lo había oído nunca.

**Federico:** Está muy bien. Se puede comer algo y escuchar música en vivo: jazz, salsa... Y no sale muy caro.

**Alejandro:** Ah, pues vale, venga vamos. Así lo conozco.

**Federico:** Está muy bien, ya verás.

**Alejandro:** ¿Te va bien a las nueve en mi casa?

**Federico:** Mejor un poco más tarde. Es que salgo del trabajo a las ocho y media...

**Alejandro:** Ah, pues déjame el teléfono. Y así yo reservo mesa.

**Federico:** Vale.

**Alejandro:** ¿Llamamos a alguien?

**Federico:** Podemos llamar a Gerardo y a Felipe.

**Alejandro:** De acuerdo.

#### 4.

**Restaurante:** Séptimo cielo, ¿dígame?

**Ramón:** Quería reservar una mesa para esta noche.

**Restaurante:** ¿Para cuántas personas?

**Ramón:** Para cinco.

**Restaurante:** Cinco personas, para esta noche... ¿A qué hora?

**Ramón:** Mmm... Sobre las diez y media.

**Restaurante:** Muy bien, ¿a nombre de quién?

**Ramón:** Ramón Herrero.

**Restaurante:** De acuerdo, tomo nota.

**Ramón:** Gracias. Adiós...

Ya está. He reservado para cinco.

**Beatriz:** ¿Para cinco?

**Ramón:** Sí. Tú, Olga, Miguel, yo y... Ah, pues es verdad, sólo somos cuatro... Bueno, podemos llamar a alguien.

**Beatriz:** Vale. ¿Se lo decimos a Valentín?

**Ramón:** De acuerdo.

### 8. Un domingo ideal

#### 1.

A mí, los domingos, me gusta dormir hasta muy tarde, para recuperar todas las horas de sueño, y... levantarme muy tarde, charlar un rato, desayunar tranquilamente, comer como a las seis de la tarde, sí... no sé, salir a pasear, igual, pero si no, no... Estar con mi chico... no sé. Descansar, fundamentalmente, no hacer nada.

#### 2.

Pues, el domingo ideal es comprar el periódico, prontito, y directamente al sofá con... Abrir la ventana, que entre el sol, y empezar a leer el periódico, sin ninguna prisa, tranquilamente, y... leer algún un libro que tienes pendiente, salir a pasear un rato, hacer alguna cosa que tienes pendiente, pintar una... hacer alguna cosa manual.

3.

Pues, el domingo, levantarse tranquilamente, desayunar, luego salir a tomar el sol y tomar un vermut, comer tarde, luego a la noche, ir al cine, a la última sesión, y luego salir a tomar algo por la noche... los domingos, porque es un día que hay poca gente, y que si al otro día te puedes permitir levantarte un poquito tarde, pues está bien.

### 9. Un fin de semana en Madrid

- Este fin de semana os va a resultar muy difícil quedaros en casa porque hay un montón de cosas interesantes en la ciudad... ¿Verdad que sí Florencio?
- Pues sí, por ejemplo, para los amantes de la pintura, una cita en el Museo Reina Sofía: dibujos de Picasso, uno de los pintores más grandes de nuestro siglo. Y en la Fundación March se presentan maquetas de los edificios más emblemáticos de Gaudí, el genio del modernismo: la Sagrada Familia, la Casa Batlló, la Casa Milá...
- ¿Y qué más nos aconsejas para el fin de semana? ¿Quizá algo de música?
- Este fin de semana vuelven a actuar juntos Pablo Milanés y Víctor Manuel. Son dos cantautores magníficos. Pablo Milanés, como seguramente ya sabéis, es cubano, uno de los más famosos cantantes de la Nueva Trova. Y Víctor Manuel, español, asturiano. Va a ser un recital muy interesante, creo.
- ¿Y dónde será el concierto?
- En la Plaza de Toros de Las Ventas.
- Pues ya sabéis: un extraordinario concierto en la Plaza de Las Ventas. Y para salir a tomar algo por ahí, ¿qué nos recomiendas?
- Pues mira, yo os recomiendo ir a un clásico, al Café Central en la Plaza Santa Ana. Se puede tomar una copa en un ambiente

muy agradable y, a medianoche, escuchar jazz en vivo. Esta semana tenemos a un grupo madrileño, Azahar, que hace una música muy especial, una sorprendente mezcla de jazz y flamenco. Muy interesante. Ya sabéis, a las 12h en el Café Central.

- Y ahora es el turno de nuestro crítico gastronómico, Antonio Huertas. Antonio, ¿qué nos recomiendas? ¿dónde podemos ir a comer?
- Pues acabo de descubrir un sitio ideal para comer cocina tradicional española. Se llama El Puchero y está en el viejo Madrid, en la Costanilla de San Andrés. Paquita, la cocinera, hace unas tapas impresionantes: albóndigas, callos, almejas a la marinera...
- Mmm... las tapas... lo mejor de la cocina española.
- Sí, son fantásticas...
- Pues ya sabéis, amigos, a picar algo o a comer en El Puchero. Nos lo aconseja Antonio Huertas, que de comer bien sabe mucho.

LASER, LÁSER, LÁSER... LA NOCHE  
MÁS LOCA, EL MEJOR AMBIENTE,  
LA MEJOR MÚSICA EN LA  
DISCOTECA LASER.

HOY VIERNES ES UN DÍA MUY  
ESPECIAL: NUESTRO DÉCIMO  
ANIVERSARIO. SÍ, LÁSER YA TIENE  
DIEZ AÑOS, DIEZ AÑOS DE MARCHA  
TODAS LAS NOCHES... Y POR ESO,  
HOY, OS OFRECEMOS UNA COPA DE  
CAVA GRATIS. OS ESPERAMOS EN LÁSER.

gente sana

Unidad 4

### PALABRAS, EXPRESIONES E INFORMACIÓN CULTURAL

Λέξεις, εκφράσεις και πολιτιστικές πληροφορίες

a base de	με βάση ...
a pesar de (que)	παρόλο που, μολονότι
abdominal	κοιλιακός
abeja	μέλισσα
abrigarse	ντύνομαι ζεστά, προστατεύομαι από το κρύο
abrochar	κουμπώνω, δένω
acumular	συσσωρεύω
acupuntura	βελονισμός
adicto	εξαρτημένος
afectado	προσβεβλημένος
afectar	επηρεάζω
agradecer	ευχαριστώ
agresivo	επιθετικός
agudo (dolor)	οξύς

aguja	βελόνα
agujetas	μυϊκό πιάσιμο (μετά από κίνηση)
alejar	απομακρύνω
alergia	αλλεργία
alérgico	αλλεργικός
alimentario	τροφικός
amoniaco	αμμωνία
ancestral	των προγόνων
anemia	αναιμία
anginas	αμυγδαλίτιδα
antibiótico	αντιβίωση
antioxidantes	αντιοξειδωτικός
antireumático	κατά των ρευματισμών
aparato digestivo	πτεπτικό σύστημα
apendicitis	σκωληκοειδίτιδα
aplicar	βάζω
arreglar	επισκευάζω, φτιάχνω
arteria	αρτηρία
asegurado	ασφαλισμένος
aseguradora	
(compañía)	ασφαλιστική (εταιρεία)
asegurarse	εξασφαλίζω

# ANEXO

<b>asma</b>	άσθμα
<b>astenia</b>	αδυναμία
<b>atribuir</b>	αποδίδω σε
<b>aunque</b>	αν και
<b>avispa</b>	σφήγγα
<b>bajada de defensas</b>	πτώση του ανοσοποιητικού
<b>bajada</b>	κάμψη, πτώση
<b>barriga</b>	κοιλιά
<b>base</b>	βάση, v. a <i>base de</i>
<b>bastar</b>	αρκεί
<b>beneficioso</b>	ωφέλιμος
<b>bicarbonato</b>	σόδα
<b>bioquímico</b>	βιοχημικός
<b>bollos</b>	διάφορα είδη αρτοποιίας και ζαχαρο-πλαστικής
<b>bondades</b>	πλεονεκτήματα
<b>botulismo</b>	αλλαντίαση
<b>bronquitis</b>	βρογχίτιδα
<b>calmar</b>	ανακουφίζω
<b>campaña</b>	εκστρατεία
<b>cansancio</b>	κούραση
<b>cápsula</b>	κάψουλα
<b>carbohidratos</b>	υδατάνθρακες
<b>cardiovascular</b>	καρδιοαγγειακός
<b>carne de vacuno</b>	βοδινό (κρέας)
<b>cartaginés</b>	Καρθηδόσιος
<b>casero</b>	σπιτικός
<b>causar</b>	προκαλώ
<b>chicle</b>	τσιχλά
<b>cierto</b>	συγκεκριμένος
<b>combatir</b>	καταπολεμώ
<b>como</b>	αφού
<b>con respecto a</b>	σχετικά με
<b>condimento</b>	καρύκευμα
<b>conjuntivitis</b>	επιπεφυκίτιδα
<b>conserva</b>	κονσέρβα
<b>contraponer</b>	αντιπάζω
<b>conveniente ser</b>	συμφέρει
<b>convulsión</b>	διαταραχή, κρίση (υγείας, όπως εκείνες της επιληψίας)
<b>creencia</b>	πειποίθηση
<b>cuadrado</b>	τετράγωνος
<b>cucharadita</b>	κουταλιά του καφέ
<b>cuchilla de afeitar</b>	ξυράφι
<b>cuello</b>	λαιμός (εξωτερικό μέρος)
<b>curar</b>	γιατρεύω
<b>daño</b>	v. <i>hacerse daño</i>
<b>defensa</b>	άμυνα
<b>deficiente</b>	ελλιπής, ανεπαρκής
<b>deseable</b>	επιθυμητός
<b>deteriorar</b>	φθείρω
<b>diagnóstico</b>	διάγνωση
<b>diarrea</b>	διάρροια
<b>diente (de ajo)</b>	σκελίδα (σκόρδου)
<b>digestión</b>	πέψη
<b>digestivo</b>	πεπτικός, χωνευτικός
<b>disociación</b>	απόσπασση
<b>diurético</b>	διουρητικός
<b>dividir</b>	διαιρώ
<b>dl</b>	decilitro. Δέκατο του λίτρου

<b>dolor</b>	πόνος
<b>eliminar</b>	αποβάλλω, εξαφανίζω
<b>embutidos</b>	αλλαντικά
<b>empeorar</b>	χειροτερεύω
<b>en exceso</b>	υπερβολικά
<b>encontrarse</b>	
(bien/mal)	αισθάνομαι (καλά / άσχημα)
<b>enrojecer</b>	κοκκινίζω
<b>escorpión</b>	σκορπίος
<b>escozor</b>	τσούξιμο
<b>espinillas</b>	σπυράκια
<b>estómago</b>	στομάχι
<b>estreñimiento</b>	δυσκοιλιότητα
<b>exceso</b>	v. en <i>exceso</i>
<b>exprimido</b>	σιμμένο
<b>extremo</b>	ακραίος
<b>fenicio</b>	Φοίνικας
<b>filtro solar</b>	φίλτρο ηλιακής προστασίας
<b>frotar</b>	τριβω
<b>fumador</b>	καπνιστής
<b>fungicida</b>	μυκητοκτόνος
<b>galleta</b>	μπισκότο
<b>garganta</b>	λαιμός (εσωτερικό μέρος)
<b>garrapata</b>	τσιμπούρι
<b>gastritis</b>	γαστρίτιδα
<b>germen</b>	μικρόβιο
<b>gorra</b>	σκούφος
<b>gota</b>	σταγόνα
<b>grasas animales</b>	ζωικά λίπη
<b>grasas saturadas</b>	κορεσμένα λίπη
<b>grupo sanguíneo</b>	ομάδα αίματος
<b>hacerse daño (en)</b>	πληγώνομαι, χτυπιέμαι
<b>hepatitis</b>	ηπατίτιδα
<b>herida</b>	πληγή
<b>hidratante</b>	ενυδατικός
<b>hierbas</b>	βότανα
<b>hipertensión</b>	υπέρταση
<b>indigestión</b>	δυσπεψία
<b>indiscriminado</b>	ασυλλόγιστος
<b>infección alimentaria</b>	τροφική δηλητηρίαση
<b>infección</b>	μόλυνση
<b>inflamable</b>	εύφλεκτος
<b>inflamación</b>	φλεγμονή
<b>infusión</b>	ρόφημα
<b>iniciar</b>	αρχίζω
<b>insolación</b>	ηλίαση
<b>insomnio</b>	αϋπνία
<b>intoxicación</b>	δηλητηρίαση
<b>inyección</b>	ένεση
<b>inyectable</b>	ενέσιμος
<b>jarabe</b>	σιρόπι
<b>lesión</b>	πληγή, βλάβη (σωματική)
<b>libido</b>	λίμπιντο
<b>lubricante</b>	λιπαντικός
<b>mal m.</b>	το κακό
<b>mareado</b>	ζαλισμένος
<b>masaje</b>	μασάζ
<b>masivo</b>	μαζικός
<b>medicación</b>	φαρμακευτική αγωγή
<b>medusa</b>	μέδουσα, τσούχτρα

<b>meningitis</b>	μηνιγγίτιδα
<b>mg</b>	miligramo, χιλιοστόγραμμα
<b>migraña</b>	ημικρανία
<b>moderadamente</b>	με μέτρο
<b>mortal</b>	θανάσιμος
<b>muscular</b>	μυϊκός
<b>náuseas</b>	ναυτία, τάση εμετού
<b>no obstante</b>	ωστόσο
<b>nocivo</b>	βλαβερός
<b>nutrición</b>	διατροφή
<b>obras</b>	έργα
<b>oculista</b>	οφθαλμίατρος
<b>oído</b>	εσωτερικό μέρος του αυτιού
<b>operación</b>	εγχείρηση
<b>oreja</b>	αυτί (εξωτερικό μέρος)
<b>ostra</b>	στρείδι
<b>otitis</b>	ωτίτιδα
<b>pañó</b>	πανί, κομμάτι υφάσματος
<b>paperas</b>	μαγουλάδες
<b>parásito</b>	παράσιτο
<b>parche</b>	μπάλωμα
<b>pasivo</b>	παθητικός
<b>pastilla</b>	χάπι
<b>pecas</b>	φακίδες
<b>peligro</b>	κίνδυνος
<b>perjudicar</b>	βλάπτω
<b>pesar</b>	v. <i>a pesar de</i>
<b>picadura</b>	τσιμπημα
<b>picar</b>	τσούζει
<b>poco hecho</b>	λέμε έτσι τα φαγητά που είναι πολύ λίγο μαγειρεμένα, σχεδόν ωμά
<b>polen</b>	γύρη
<b>pomada</b>	αλοιφή
<b>prevención</b>	πρόληψη
<b>prevenido</b>	προειδοποιημένος
<b>propiedades</b>	ικανότητες
<b>provocado</b>	προκεκλημένος
<b>quemadura</b>	έγκαυμα
<b>quemazón</b>	κασούρα
<b>rayo</b>	ακτίνα
<b>reacción alérgica</b>	αναφυλακτικό επεισόδιο
<b>reacción</b>	αντίδραση
<b>recetar</b>	γράφω ιατρική συνταγή
<b>recopilar</b>	συλλέγω, συνοψίζω
<b>reduzca</b>	3to εν. του ενεστ. της υποτακτικής του ρήματος <i>reducir</i> , μειώνω
<b>refrescar</b>	δροσίζω
<b>relajante</b>	χαλαρωτικός
<b>remedio</b>	αυτό που γιατρεύει ή που λύνει ένα πρόβλημα, φάρμακο
<b>repostería</b>	ζαχαροπλαστική
<b>resaca</b>	παρεπόμενα μεθυσίου
<b>resfriado sust.</b>	κρυολόγημα
<b>resfriado</b>	κρυωμένος
<b>resfriarse</b>	κρυολογώ
<b>respecto</b>	v. <i>con respecto a</i>
<b>respiratorio</b>	αναπνευστικός
<b>revitalizador</b>	αναζωγονητικός
<b>riñón</b>	νεφρό
<b>sangre</b>	αίμα

<b>saturado</b>	κορεσμένος, v. <i>grasas saturadas</i>
<b>servicio de urgencias</b>	κέντρο άμεσης βοήθειας
<b>solar</b>	ηλιακός
<b>sombra</b>	σκιά
<b>sudar</b>	ιδρώνω
<b>superficie</b>	επιφάνεια
<b>supositorio</b>	υπόθετο
<b>susto</b>	τρομάρα
<b>tender a</b>	τείνω να
<b>tensión (arterial)</b>	αρτηριακή πίεση
<b>tomar el sol</b>	κάνω ηλιοθεραπεία
<b>tonificar</b>	τονώνω
<b>torniquete</b>	αιμοστατικός επίδεσμος
<b>tortícolis</b>	στραβολαϊμιασμα
<b>tos</b>	βήχας
<b>tráfico</b>	κίνηση, κυκλοφορία
<b>tragar</b>	καταπίνω
<b>tranquilizante</b>	ηρεμιστικό
<b>tratamiento</b>	θεραπεία
<b>tumbar</b>	ξαπλώνω
<b>urgencias</b>	κέντρο άμεσης βοήθειας
<b>vampiro</b>	βρικόλακας
<b>varicela</b>	ανεμοβλογιά
<b>vaso</b>	ποτήρι
<b>velocidad</b>	ταχύτητα
<b>vigilancia</b>	φρουρήση, έλεγχος
<b>vigilar</b>	ελέγχω, φρουρώ, ακολουθώ
<b>vikingo</b>	Βίκινγκ
<b>virilidad</b>	αρρενωπότητα
<b>vómito</b>	εμετός
<b>ya que</b>	αφού, δεδομένου ότι

## NOTAS GRAMATICALES

### ● Η ΑΠΡΟΣΩΠΙΑ

Υπάρχουν τρεις βασικοί τρόποι για να την εκφράζουμε:

- **Τύ απρόσωπο:** Ανεξάρτητα από την κλητική προσφώνηση που χρησιμοποιούμε προς κάποιον, η χρήση αυτής της μορφής αναφέρεται σε πράξεις που μας αφορούν όλους, συμπεριλαμβανομένων και των συνομιλητών. Αντιστοιχεί με τον απρόσωπο **uno**:

*Trabajas y trabajas, pero no llegas a fin de mes.* = **Uno** trabaja y trabaja pero no llega a fin de mes.

- **3<sup>ο</sup> πληθυντικού:** Όταν ξέρουμε ποιος το κάνει αλλά δεν έχει καμία σημασία στη συζήτησή μας. Π.χ.

*En el cine del barrio ponen una película cubana.* (Στο σινεμά της γειτονιάς προβάλλεται μία κουβανέζικη ταινία.)

- **Se + 3<sup>ο</sup> ενικού:** Όταν πρόκειται για κάτι που αφορά αναγκαστικά όλο τον κόσμο, όπως οδηγίες, απαγορεύσεις κ.λ.π.

*¿Cómo se escribe esta palabra?*

(Πώς γράφεται αυτή η λέξη;)

*La declaración de la renta se hace en mayo.*

(Τη φορολογική δήλωση την κάνουμε το Μάρτιο.)

*Se mezcla bien y luego se lleva al horno.*

(Το ανακατεύουμε καλά και μετά το βάζουμε στο φούρνο.)

### ● ΠΕΡΙΦΡΑΣΕΙΣ ΔΕΟΝΤΙΚΩΝ ΔΕΣΜΕΥΣΕΩΝ

Γνωρίζεις ήδη την περίφραση **TENER QUE + απαρέμφατο** για να εκφράζουμε υποχρέωση ή συμβουλή:

*Tengo que comprarme un diccionario.*

*Tienes que dormir más.*

Η υποχρέωση εκφράζεται επίσης με την περίφραση **DEBER + απαρέμφατο**, αν και δίνει ένα πιο δεσμευτικό ύφος:

*Debo terminar este informe hoy mismo.*

*Debe usted tomar estas pastillas dos veces al día.*

Όταν θέλουμε να χρησιμοποιούμε αυτή την περίφραση για να εκφράσουμε συμβουλή, πρέπει να την «απαλύνουμε» με το **Condicional**:

*Deberías consultar a un médico.*

Όμως, και οι δύο περιφράσεις χρησιμοποιούνται για να απευθυνόμαστε σε συγκεκριμένα πρόσωπα. Για να λέμε κάτι που όλος ο κόσμος, γενικώς, πρέπει να κάνει μπορούμε να χρησιμοποιούμε:

- της περιφράσεις αυτές στην απρόσωπη μορφή (**se + 3<sup>ο</sup> ενικού**):

*Para adelgazar, se debe reducir el consumo de grasas.*

*Para adelgazar, se tiene que reducir el consumo de grasas.*

- την απρόσωπη δεοντική περίφραση **HAY QUE + απαρέμφατο**:

*Para adelgazar hay que reducir el consumo de grasas.*

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!** Στην αρνητική μορφή (**no hay que**) αυτή η περίφραση δεν εννοεί αναγκαστικά απαγόρευση, αλλά και επίσης ότι κάτι δεν είναι αναγκαίο:

*No hay que leer ese poema para el martes.*

→

Δεν είναι ανάγκη να το διαβάσουμε

*No hay que /no se debe mover a un paciente fracturado.*

→

Δεν πρέπει!!!

## ❶ ΤΡΟΠΙΚΑ ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΑ

••• Σχηματίζονται με το επίθετο στο θηλυκό και την κατάληξη **-mente**:

*rápido* → *rápida* → *rápidamente*  
*veloz* → *velozmente*

••• Σημείωσε επίσης ότι:

- όταν το αρχικό επίθετο έχει τόνο, το επίρρημα τον κρατάει στην ίδια συλλαβή. (**práctico** → **prácticamente**)
- όταν χρησιμοποιούμε δύο ή περισσότερα τέτοια επιρρήματα μαζί, τότε η κατάληξη (**-mente**) πάει μόνο στο τελευταίο επίρρημα της σειράς, ενώ τα υπόλοιπα πάνε μόνο στη θηλυκή μορφή του επιθέτου. Π.χ. :

*Lo hizo veloz, decidida, eficazmente.* (Το έκανε με τρόπο γρήγορο, αποφασιστικό, αποτελεσματικό.)

- πρόσεξε μερικά επιρρήματα που ξεφεύγουν στην προβλεπόμενη έννοια.

*Yo, personalmente, pienso que eso no es verdad.* → κατά την γνώμη μου

*Hola, Juan, precisamente estábamos hablando de ti. / Ah, eres tú, justamente quería llamarte.* → πάνω στην ώρα που, κατά σύμπτωση

*Seguramente iremos de vacaciones a París.* → πολύ πιθανόν

## ❷ Η ΕΚΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΟΝΟΥ ΚΑΙ ΟΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟΤΗΤΕΣ ΤΗΣ

Ο τρόπος με τον οποίο εκφράζουμε τον πόνο διαφέρει με εκείνον των ελληνικών σε αρκετά σημεία:

••• το ρήμα *doler* –που είναι και ανώμαλο- λειτουργεί όπως το *gustar*:

*Me duele la cabeza.* → Πονάει το κεφάλι μου

••• δεν βάζουμε ποτέ το κτητικό άρθρο με τα μέρη του σώματος, αλλά το οριστικό άρθρο:

*Me duelen ~~mis~~ pies.* → *Me duelen los pies.*

••• δεν βάζουμε το αόριστο άρθρο με το ουσιαστικό *dolor*, εκτός εάν αυτό συνοδεύεται από ένα επίθετο που δείχνει την ένταση του:

*Tengo ~~un~~ dolor de estómago.*  
*Tengo ~~unos~~ dolores de cabeza.*

*Tengo un dolor de estómago horrible.*  
*Tengo unos dolores de cabeza muy fuertes.*

## ❸ ΟΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ

••• Αιτιολογικοί και συμπερασματικοί:

Έχεις μάθει τρεις αιτιολογικούς συνδέσμους. Πρέπει όμως να προσέχεις τη σύνταξη:

*como* → εισάγει την αιτία στην αρχή της πρότασης  
*porque* → εισάγει την αιτία στην μέση της πρότασης  
*ya que* → εισάγει την αιτία είτε στην αρχή είτε στην μέση της πρότασης

Π.χ.

*estábamos cansados*  
 αιτία (A)

*nos fuimos a dormir*  
 συμπέρασμα (B)

*como* A, B  
~~*porque*~~ A, B  
*ya que* A, B

B, ~~*como*~~ A  
 B, *porque* A  
 B, *ya que* A

*Como* *estábamos cansados*, *nos fuimos a dormir.*  
*Nos fuimos a dormir* *porque* *estábamos cansados.*  
*Ya que* *estábamos cansados*, *nos fuimos a dormir.*  
*Nos fuimos a dormir* *ya que* *estábamos cansados.*

# ANEXO

## \*\*\* Παραχωρητικοί:

Γνώριζες ήδη το σύνδεσμο **pero** (αλλά) για να αντιπάσουμε ιδέες:

Trabajo muchísimo **pero** no llego a fin de mes.  
A B

Το **pero** ισοδυναμεί με το σύνδεσμο **sin embargo** (όμως), και καταλαμβάνει την ίδια θέση στην πρόταση:

A, pero B A, sin embargo B

Trabajo muchísimo, **sin embargo** no llego a fin de mes.

## \*\*\* Υπάρχουν και άλλοι σύνδεσμοι με την ίδια έννοια: **aunque** (αν και) και **a pesar de que** (παρ' όλο που). Όμως, αυτοί οι δύο σύνδεσμοι τοποθετούνται πάντα στην αρχή της πρότασης:

Aunque A, B → Aunque trabajo mucho, no llego a fin de mes.  
A pesar de que A, B → A pesar de que trabajo mucho, no llego a fin de mes.

## PARA PRACTICAR

### ● Συμπλήρωσε με την πιο κατάλληλη μορφή της απροσωπίας.

1. No, no, no tengo tarjeta de crédito. Ya (saber) \_\_\_\_\_ cómo es eso: un día (usaría) \_\_\_\_\_ en un apuro, otro día (concederse) \_\_\_\_\_ un capricho, poco a poco (comenzar) \_\_\_\_\_ a firmar recibos sin pensarlo dos veces y cuando (acordarse) \_\_\_\_\_, (estar) \_\_\_\_\_ metido en unas deudas imposibles de saldar.
2. Pues mira, no es difícil... Primero (sofreír) \_\_\_\_\_ todos los ingredientes por separado, luego (agregar) \_\_\_\_\_ el arroz, el vino y el caldo, (condimentar) \_\_\_\_\_ con azafrán y (remover) \_\_\_\_\_ continuamente hasta que el arroz esté a punto.
3. ¿De qué te asombra? Cuando (trabajar) \_\_\_\_\_ hasta medianoche, luego (dormir) \_\_\_\_\_ hasta muy tarde, ¿o no?
4. (Abrir) \_\_\_\_\_ un multicine de siete salas cerca de la Facultad. (Poner) \_\_\_\_\_ sólo películas de arte y (organizar) \_\_\_\_\_ un ciclo de historia del cine europeo. Además (ofrecer) \_\_\_\_\_ un abono especial para estudiantes.
5. Si (ir) \_\_\_\_\_ en avión (tardar) \_\_\_\_\_ menos, pero (costar) \_\_\_\_\_ mucho más caro, no (poder) \_\_\_\_\_ ver el paisaje y además no (permitir) \_\_\_\_\_ llevar tanto equipaje.
6. (Decir) \_\_\_\_\_ que (aprobar) \_\_\_\_\_ una nueva reforma del sistema educativo.
7. No sé si (poder) \_\_\_\_\_ asistir como oyente a sus clases. Espero que sí... (comentar) \_\_\_\_\_ que es muy buen profesor.

### ● Απόδωσε το ίδιο νόημα με διαφορετικές λέξεις.

π.χ. Para estar en forma **hay que** hacer ejercicio.  
Si uno **quiere** estar en forma **tiene que** hacer ejercicio.  
Si **se quiere** estar en forma **se debe** hacer ejercicio.

1. Si quieres tener una piel más suave, debes tomar mucha agua y protegerla del sol y del frío.
2. Tengo un dolor de piernas terrible.
3. Debe usted caminar al menos una hora todos los días.



4. No hay que leer todo el libro, sólo los tres primeros capítulos.
5. Yo en tu lugar, iría al dentista.
6. Todo el mundo tiene que responder al censo.
7. No se debe abandonar a las mascotas en la calle.
8. Para alcanzar el equilibrio anímico es necesario mantener horarios regulares.

● **Αλλαξε το σύνδεσμο και κάνε τις κατάλληλες αλλαγές δίχως να αλλοιώσεις το νόημα της πρότασης.**

π.χ. Lleva tres semanas a dieta **pero** no ha perdido un gramo.  
Lleva tres semanas a dieta. **Sin embargo**, no ha perdido un gramo.  
**Aunque** lleva tres semanas a dieta, no ha perdido un gramo.  
**A pesar de que** lleva tres semanas a dieta, no ha perdido un gramo.

1. Me gusta muchísimo el teatro, **pero** no voy casi nunca **porque** trabajo hasta muy tarde.
2. **Aunque** llevo semanas intentándolo, no consigo resolver este problema.
3. **Como** nadie le hacía caso, se sentó en un rincón y allí se quedó toda la noche.
4. **A pesar de que** iba primero en las encuestas de intención de voto, perdió las elecciones.
5. Daniel anda siempre diciendo que no tiene dinero. **Sin embargo**, acaba de cambiar el coche y está haciendo redecoración su casa.
6. **Ya que** falta la mitad de los alumnos, vamos a hacer un repaso de lo estudiado hasta ahora.

**Transcripciones de las audiciones del Libro del Alumno**  
Απομαγνητοφώνηση των ακουστικών κειμένων. Βιβλίο του μαθητή

**2. Unas vacaciones tranquilas**

1.
  - ¡Me encuentro fatal!
  - ¿Qué te pasa?
  - No sé. Estoy como mareado y tengo ganas de vomitar.
  - A ver, siéntate, siéntate... ¿Quieres un poquito de agua?
  - No, no, gracias. Me ha sentado mal algo.
  - ¿Y qué has comido?
  - He estado con unos amigos en un restaurante... Y he tomado unos calamares y unos mejillones con mayonesa.
  - A ver si ha sido eso.
  - Igual...
  - Yo de ti me tomaría una manzanilla.
  - Mmm...
2.
  - ¡Cómo me duele la cabeza!
  - Claro, tanto rato en la playa... Si te lo he dicho...
  - Si sólo he estado dos horas y llevaba una gorra. ¡Qué mal me siento! A ver, mírame la espalda.
  - ¡Dios mío! ¡Estás como un tomate! Deberías ponerte alguna crema o tomarte una aspirina.
3.
  - ¡Ay, ay, ay, ay, ay, ayuuuu!
  - ¿Qué te pasa?
  - ¡Ay, ay, ay, ay! Aquí, aquí, aquí en el pie, en el dedo gordo...
  - ¿Pero qué te pasa?

- ¡Ay, ay, ay, ay! Que me ha picado un bicho.
- A ver, a ver, espera. A ver ¡Huy! Un tábano, esto ha sido un tábano. Seguro...
- ¿Tienes algo, una crema o algo? ¡Uf! ¡Ostras! Como pica.
- Amoniaco, el amoniaco va muy bien...
- ¿Quieres que vayamos a la farmacia?

**7. A dieta**

1.
  - He engordado muchísimo, muchísimo.
  - ¿Y eso?
  - ¡He engordado 10 kilos! ¡No sé qué hacer!
  - ¿Y no estás haciendo dieta?
  - No, no puedo. Me gusta mucho comer.
  - Sí, pero, mira, hay una dieta que es la de las disociaciones.
  - ¿Y eso?
  - Eso es no ligar pescado con... con proteínas, o sea, no ligar proteínas con carbohidratos. O sea, por la mañana, fruta, al mediodía carbohidratos, por la noche las proteínas. Entonces, vas... vas combinándolo para... para comer mejor.
  - ¿Y espagueti con carne, entonces no puedo comer?
  - Olvidalo.
  - ¡Ay, qué horror!
  - Ni patatas tampoco.
  - ▲ Para adelgazar, las 3 pés prohibidas. Ni pan, ni pasta, ni patatas.
  - ¡Dios mío!
  - Pero la pasta es muy energética y se gasta enseguida.
  - Pero te engorda.

- Pero tiene muchos carbohidratos, la pasta. Es muy nutritiva pero... bueno, para los críos, para los niños, o sea...
  - Bueno, pero...
  - Ya se nos ha pasado la edad.
  - Pero para nosotras, que estamos un poco mayores, no.
  - Pero de todas maneras, unos kilos tampoco están mal.
  - No, no, no. Yo tengo 10 kilos de más.
  - ¿Pero desde cuándo?
  - ▲ Tienes que comer fruta, mucho líquido, puedes comer cosas desnatadas... descremadas y esta... toda esta comida "light" que salió.
  - ¡Ay! Es que no me gusta a mí la comida "light".
  - ¿Y por qué no vienes a hacer ejercicio con nosotras? Paula y yo hacemos ejercicio.
  - ¿Qué ejercicios?
  - ▲ Abdominales...
  - ¿Gimnasia?
  - ▲ Gimnasia, sí, aerobics.
  - ¡Qué cansado!
  - Un poquito de pesas.
  - Qué horror, qué cansado.
- 2.
- O también puedes hacer la dieta del "sirop".
  - ¿Y eso qué es?
  - Significa... bueno, un... un jarabe que te compras en tiendas vegetarianas y... y sólo tomas jarabe durante 10 días.
  - ¿Sin comer?
  - Sin comer nada. Y... y bajas seis, siete kilos.
  - ¿Y no es malo para la salud eso?
  - No, porque es un... un jarabe..., este, con mucha sabia de árboles, de pinos.
  - ¿Natural?
  - Es natural, es una...
  - ▲ ¿Pero es como estar ayunando?
  - Sí, es un ayuno de 10 días.
  - ¿Y no pasas mucha hambre?
  - Sí, es muy dura, pero es lo... si quieres bajar rápido, sí, bajas 5 kilos.
  - Pero yo creo que eso hay que ir al médico antes de decidir qué dieta va a hacer uno.
  - ▲ ¡No hay para tanto!
  - Claro porque y si por ejemplo tú tienes un problema de presión y te pones a hacer eso y te dan unos mareos por la calle y te da una fatiga...
  - Claro, es verdad, es verdad.
  - Pero en esta dieta, luego, para mantenerte no debe ser tan fácil, ¿no?
  - Ah, no, eso ya no lo sé. Yo sé que sí es eficaz, que bajas... si la haces estrictamente bajas 5 kilos.
  - Ya.
  - 5 kilos en 10 días.
  - En 10 días. Ahora, yo la intenté hacer y me dolía la cabeza cantidad.
  - ¡Ves!
  - Porque yo... no tienes que tomar ni café. Y yo, claro, necesito tomar café todos los días si no... sin la cafeína no puedo vivir. Y claro, me dolió la cabeza y lo dejé.

- 3.
- Vosotras no hacéis dieta, vosotras estáis...
  - ▲ La dieta del astronauta.
  - ¿Cuál es esa?
  - ▲ Esa es la que hay que ayunar una vez por semana, el día que cambia la luna.
  - ¡¿Qué?!
  - ¡Qué interesante!
  - ▲ Sí, el día que cambia la luna, de cuarto creciente a cuarto menguante, de cuarto menguante a no sé qué... de luna llena a luna nueva... Tú te fijas en el calendario y sale. Ese día, que suele ser una vez por semana, tienes que ayunar.
  - ¿Ayunar totalmente?
  - ▲ Ayunar, o sea. Quiero decir solamente. Yo le digo el día líquido, porque solamente puedes tomar líquidos; caldos, puedes tomar jugos, puedes tomar infusiones y...

## 9. Nuestra campaña

En España, de cada 1.000 muertes, 135 las provoca el tabaco. Sin embargo, dejar de fumar no es una tarea fácil. Una buena prueba de ello es que el 70% de los fumadores quiere dejar el tabaco pero sigue fumando. La nicotina es la culpable: "Su poder de adicción es cinco veces superior al de la heroína. De ahí también que provoque síndrome de abstinencia", asegura Carlos Jiménez, director de la Unidad de Tabaquismo del Hospital de la Princesa de Madrid.

Otro gran problema de nuestros días son los accidentes de tráfico. El conductor, cuando conduce, se convierte en un procesador de información: la recibe, la evalúa, toma decisiones, las ejecuta y, por último, controla los resultados de sus decisiones. Todo ello en un tiempo muy corto. Factores como el cansancio, el consumo de bebidas alcohólicas, la ingestión de drogas o de ciertos medicamentos aumentan el riesgo de provocar un accidente.

En una tercera parte de los accidentes con víctimas, y en la mitad de los accidentes mortales, el conductor había tomado alcohol.

Otro tema importante es el uso de los cinturones de seguridad. Abrocharse el cinturón de seguridad disminuye en más del 40% el número de heridos y muertos en un accidente.

## gente y cosas

## Unidad 5

## PALABRAS, EXPRESIONES E INFORMACIÓN CULTURAL

## Λέξεις, εκφράσεις και πολιτιστικές πληροφορίες

a la inversa	αντιθέτως
a todo color	έγχρωμος
abrelatas	ανοιχτήρι
agarrar	πιάνω
ahorro energético	εξοικονόμηση ενέργειας
al instante	αμέσως
alargado	μακρόστενος
ardilla	σκίουρος
arrugado	τσαλακωμένος
asa m.	χερούλι, λαβή (π.χ., της κατασάρας)
atascarse	βουλώνω
automáticamente	αυτόματα
avanzado	προχωρημένος
averiarse	παθαίνω βλάβη, χαλάω
averiguar	ερευνώ
avisar	ειδοποιώ
bajo	κοντός
bombilla	γλόμπος
botón	κουμπί
boxeador	πυγμαχός
caducar	λήγω
caerse	πέφτω
capaz	ικανός
cascada	καταρράκτης
célebre	διάσημος
cepillar	βουρτσίζω
cerebro informático	τεχνητός εγκέφαλος
cerebro	μυαλό
chorrear	στάζω πολύ
colgar	κρεμάω
componer	συνθέτω
comportamiento	συμπεριφορά
comprobado <i>estar</i>	διαπιστώθηκε
concordar	κάνω να συμφωνήσουν
confort	άνεση
corriente	ρεύμα
cremallera	φερμουάρ
crystal	γυαλί
critica	κριτική
croquis	σκίτσο
cuadrado	τετράγωνος
de forma que	έτσι ώστε να
debido a	εξαιτίας
delegación	αντιπροσωπεία
diestro	δεξιόχειρας
discriminación	διάκριση
domótica	νέα τεχνολογία κατασκευής σπιτιού
eco	αντιλαλος
ejecutar	εκτελώ
elaboración	επεξεργασία
emocional	συναισθηματικός
en marcha	σε λειτουργία

en ruinas	ερείπωμένος
enchufar	βάλω στην πρίζα
enchufe	πρίζα / φως
encima	επάνω
enfrentarse (a)	αντιμετωπίζω
enfriar	ψύχω
enorme	τεράστιος
escape	διαρροή
espacio	χώρος
especialización	εξειδίκευση, ειδικότητα
especie	είδος
estrechar	σφίγγω
estropearse	χαλάω
existente	υπαρκτός
extracción	αφαίρεση
forma	μορφή, σχήμα. v. <i>de forma que</i>
fuga	διαρροή
fundirse	καίγεται η λάμπα
gemelos	κιάλια
gotear	στάζω λίγο
greguerías	λογοτεχνικό είδος, δημιουργήμα του Ramón Gómez de la Sema (v.), ανάμεσα στη μεταφορά και τον αφορισμό.
grifo	βρύση
guardar	φυλάω
guitarra	κιθάρα
hábil	επιδέξιος, ικανός
hecho	φτιαγμένος
herramienta	εργαλείο
iluminado	φωτισμένος
impersonalidad	απροσωπία
inconsciente	υποσυνείδητο
incorporado	ενσωματωμένος
inoxidable	ανοξειδωτός
instantáneo	στιγμιαίος
instante	στιγμή
invento	εφεύρεση
inventor	εφευρέτης
involuntariedad	έλλειψη σκοπιμότητας
jirafa	καμηλοπάρδαλη
laberinto	λαβύρινθος
labios	χείλη. v. <i>lápiz de labios</i>
lágrima	δάκρυ
lámpara	φωτιστικό
lana	μαλλί
lápiz de labios	κραγιόν (για τα χείλη)
linterna	φακός
llanura	πεδιάδα
llenar	γεμίζω
madera	ξύλο
malvado	μοχθηρός
mango	χερούλι, λαβή (π.χ., του τηγανιού)
máquina de afeitar	ξυριστική μηχανή
marcha	v. <i>en marcha</i>
marco	κορνίζα
material	υλικό
metal	μέταλλο
mojarse	βρέχομαι
monitor	οθόνη
no funcionar	δεν λειτουργεί

# ANEXO

<b>obligar</b>	υποχρεώνω, αναγκάζω	<b>reloj de pulsera</b>	ρολόι καρπού
<b>ocuparse (de algo)</b>	αναλαμβάνω κάτι ή το να κάνω κάτι	<b>reuma</b>	ρευματισμός
<b>ocurrir</b>	συμβαίνει	<b>riego</b>	ποτίζω
<b>oler</b>	μυρίζω	<b>rollo</b>	ρολό
<b>orden f.</b>	διαταγή	<b>romperse</b>	σπάω
<b>ovalado</b>	οβάλ	<b>rueda</b>	τροχός
<b>patentar</b>	κατοχυρώνω	<b>ruinas</b>	ερείπια, v. en ruinas
<b>peinar</b>	χτενίζω	<b>sacacorchos</b>	τριμπουσόν
<b>peine</b>	χτένι	<b>sacar (una foto)</b>	τραβάω (μια φωτογραφία)
<b>pensado</b>	σχεδιασμένος	<b>salvavidas</b>	σωσίβιο
<b>percepción</b>	αντίληψη	<b>secar</b>	ξηραίνω
<b>permitir</b>	επιτρέπω	<b>servicio técnico</b>	τεχνικό σέρβις
<b>persiana</b>	περσίδα, γρίλια παντζουριού	<b>sin querer</b>	άθελα
<b>plano</b>	επίπεδο	<b>soporte</b>	εδώ, «υπό μορφή»
<b>plegable</b>	πτυσσόμενος	<b>subterráneo</b>	υπόγειος
<b>ponerse a + Infinitivo</b>	αρχίζω να..., στρώνομαι να...	<b>sucio</b>	βρώμικος
<b>popularizar</b>	κάνω κάτι διάσημο, δημοφιλές	<b>sustituir</b>	αλλάζω, αντικαθιστώ
<b>por algo</b>	για κάποιο λόγο	<b>tabla</b>	σανίδι
<b>por turnos</b>	κατά σειρά	<b>tal vez</b>	ίσως
<b>potencia</b>	ισχύ	<b>tela</b>	ύφασμα
<b>práctico</b>	πρακτικός	<b>telegrama</b>	τηλεγράφημα
<b>prescindir</b>	κάνω χωρίς, δεν χρειαζομαι	<b>tenista</b>	τενίστας
<b>prestación</b>	παροχή	<b>terminarse</b>	τελειώνει
<b>prevención de riesgos</b>	αποφυγή ρίσκων, κινδύνων	<b>tetera</b>	τσαγιέρα
<b>previsión</b>	πρόβλεψη	<b>tirar</b>	πετάω, ρίχνω
<b>producción</b>	παραγωγή	<b>toldo</b>	τέντα ήλιου
<b>profundidad</b>	βάθος	<b>tostadora</b>	τοστιέρα, φρυγανιέρα
<b>prohibido</b>	απαγορευμένος	<b>transmisor</b>	πομπός
<b>punta</b>	άκρη, αιχμή	<b>trenza</b>	κοτσίδα
<b>quemarse</b>	καίγομαι	<b>urbanización</b>	αστικοποίηση
<b>radiocasete</b>	ραδιοκασετόφωνο	<b>usado</b>	μεταχειρισμένος
<b>ratón</b>	ποντίκι	<b>utilizar</b>	χρησιμοποιώ
<b>raya</b>	γραμμή	<b>valioso</b>	πολύτιμος
<b>realizado</b>	φτιαγμένος	<b>vigilante</b>	φρουρός
<b>recibo</b>	απόδοση πληρωμής	<b>violín</b>	βιολί
<b>reconocimiento</b>	αναγνώριση	<b>vivienda inteligente</b>	έξυπνο τεχνολογικά σπίτι
<b>redondo</b>	στρογγυλός	<b>volumen</b>	όγκος
<b>refrigeración</b>	ψύξη, κατάψυξη	<b>zurdo</b>	αριστερόχειρας
<b>relativa (frase)</b>	αναφορική (πρόταση)		

## NOTAS GRAMATICALES

### ● Η ΠΛΕΟΝΑΣΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΣ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΥ

Όπως ακριβώς γίνεται στα Ελληνικά, όταν το έμμεσο αντικείμενο βρίσκεται πριν το ρήμα πρέπει να το επαναλαμβάνουμε με την αντωνυμία, αλλά ποτέ εάν βρίσκεται στην κανονική του θέση (μετά το ρήμα):

El cuaderno ~~he dejado~~ en casa.  
Lo he dejado el cuaderno en casa.

El cuaderno lo he dejado en casa.  
He dejado el cuaderno en casa.

Με το έμμεσο αντικείμενο συμβαίνει το ίδιο. Όμως, συνίσταται ο πλεονασμός ακόμα και όταν το ε.α. βρίσκεται στη θέση του (μετά το ρήμα και το α.α.):

A Ramón ~~he comprado~~ una chaqueta.  
Le he comprado una chaqueta a Ramón.

A Ramón le he comprado una chaqueta.  
He comprado una chaqueta a Ramón.

## ❶ ΤΟ ΣΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΦΡΑΣΗ ΜΗ ΕΣΚΕΜΜΕΝΩΝ / ΜΗ ΗΘΕΛΗΜΕΝΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

Εκτός από το απρόσωπο *se*, υπάρχει άλλη ειδική χρήση αυτής της αντωνυμίας:

*Se me quemó la tortilla.* (Quemé la tortilla sin querer.)

Στην πραγματικότητα, εγώ έκαψα την ομελέτα (*quemé la tortilla*) γιατί δεν την πρόσεχα... όμως αυτό το έκανα άθελα, και για να μείνει αυτό ξεκάθαρο χρησιμοποιώ το ρήμα στην μορφή **quemarse**, σαν να καιγόταν η ομελέτα από μόνη της:

*Se quemó la tortilla.* Κάηκε η ομελέτα.

Για να δίνουμε περισσότερη έμφαση στην «αθωότητά» μας και να φανούμε σαν «θύματα» των συνθηκών (... ή της βούλησης της ομελέτας!) προσθέτουμε και την αντωνυμία *ε.α.* που αφορά εμάς, έτσι:

*Se me quemó la tortilla.* Μου κάηκε η ομελέτα.

Αυτό γίνεται, βέβαια, με όλα τα πρόσωπα:

*Se nos olvidó llamarte.*  
*Se le rompió el jarrón.*  
*¿Es cierto que se te perdió el pasaporte?*

## ❷ Ο ΕΝΕΣΤΩΤΑΣ ΤΗΣ ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗΣ

Τη μορφολογία του την έχουμε ήδη συναντήσει στο *Gente/1* (σελ. 186 του *Libro del Alumno*) όταν μελετήσαμε την προστακτική. Αυτός ο χρόνος προκύπτει από την αλλαγή του θεματικού φωνήεντος του ενεστώτα της οριστικής, και το ίδιο ισχύει και για τα ανώμαλα ρήματα που παρουσιάζουν διφθογγο στη ρίζα (**e<ie, o<ue, u<ue**):

CANTAR	→	canto	→	cante
CERRAR	→	cierro	→	cierra
COMER	→	como	→	coma
DORMIR	→	duermo	→	duerma

Όμως, πρέπει να λαμβάνουμε υπ' όψιν μας τις απαραίτητες ορθογραφικές αλλαγές που απαιτεί η μετατροπή του φωνήεντος. Έτσι,

APARCAR	→	<del>aparce</del>	→	aparque
COLGAR	→	<del>colgae</del>	→	colgare
RECOGER	→	<del>recoja</del>	→	recoja
DELINQUIR	→	<del>delinqua</del>	→	delinca

Οι υπόλοιπες ανωμαλίες (e<i και αλλαγές στα σύμφωνα) επαναλαμβάνονται σε όλα τα πρόσωπα:

CONOCER	→	conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan
SALIR	→	salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan
CABER	→	quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan
REPETIR	→	repita, repitas, repita, repitamos, repitáis, repitan

Υπάρχουν και εντελώς ανώμαλα ρήματα, όπως **ir, ser, haber, saber**, κλπ.

## Transcripciones de las audiciones del *Libro del Alumno* Απομαγνητοφώνηση των ακουστικών κειμένων. Βιβλίο του μαθητή

### 7. ¿Las usas en casa?

1.
  - ¿Es un objeto masculino, singular.
  - ¿Lo usamos como prenda de vestir?
  - Um... Bueno, sí y no.
  - ¿Lo llevamos en la cabeza?
  - Sí, a veces.
  - ¿En el cuello?
  - Um... También...
  - ¿Y en la muñeca?
  - Bueno, no es lo normal pero puede ser...
  - ¿En las piernas?
  - No, en las piernas no.
  - ¿En el bolso?
  - Sí, en el bolso.
  - ¿Lo utilizamos como adorno?
  - Bueno... como adorno... sí, um... a veces.
  - ¿Sirve para cuando te maquillas?
  - No exactamente pero... ayuda. Puede ayudar.
  - ¿Es de tela o también puede ser de papel?
  - Sí.
  - ¿Es un pañuelo?
  - ¡Sí!
2.
  - Ahora me toca a mí.
  - Vale. ¿Es una palabra femenina?
    - Sí, femenina, singular.
    - ¿La utilizan personas?
    - Sí.
    - Vale... ¿La usamos como prenda de vestir?
    - No.
    - ¿La podemos regalar a alguien?
    - No, no la solemos dar como regalo...
    - ¿La llevamos en la cartera o en el bolso?
    - Sí, a veces sí.
    - ¿La llevamos a clase?
    - Sí, normalmente sí.
    - ¿Es muy grande?
    - Depende. Ni muy grande ni muy pequeña.
    - ¿La usamos para escribir?
    - Sí.
    - ¿Es una cosa de metal?
    - No.
    - ¿Es una cosa de plástico?
    - No.
    - ¿Es de papel?
    - Sí.
    - ¿Es un libro?
    - No.
    - ¿Un cuaderno?
    - No.
    - Ya está. Es una hoja de papel.
    - ¡Sí!

## gente de novela

## Unidad 6

### PALABRAS, EXPRESIONES E INFORMACIÓN CULTURAL Λέξεις, εκφράσεις και πολιτιστικές πληροφορίες

a punto de + Infinitivo	όπου να' ναι θα...
aclarar	διασαφηνίζω
actuar	δρω
adquirir	αποκτώ
aguardar	περιμένω
al cabo de	μετά από
al grano	«στο ψητό»
anoche	χθες το βράδυ
anterior	προηγούμενος / προγενέστερος
argumento	πλοκή
aristócrata	αριστοκράτης
arreglarse	περιποιούμαι, ντύνομαι, βάφομαι, κλπ
atardecer	ηλιοβασίλεμα
atentado	απόπειρα (τρομοκρατική)
atípico	ασυνήθιστος
bajos fondos	υποβαθμισμένες, κακόφημες γειτονίες

banco	παγκάκι
besar	φιλάω
búsqueda	ψάξιμο, έρευνα
cadáver	πτώμα
camisón	νυχτικό
caramelos	καραμέλες
celebrar	τελώ
céntrico	κεντρικός
cera	κερί. v. museo de cera
cesta de ropa	καλάθι ρούχων
chófer	οδηγός
cliente	πελάτης
coartada	άλλοθι
conector	σύνδεσμος
consecutivo	διαδοχικός, συνεχόμενος
consternado	σαστισμένος
contrapuesto	αντιπθέμενος
cotizado	καλοπληρωμένος
crimen	έγκλημα
crónica	χρονικό
cuaderno	τετράδιο
de costumbre	συνήθως
declaración	κατάθεση

<b>declarar</b>	δηλώνω	<b>montar</b>	στήνω
<b>delantero centro</b>	κινηγός, κεντρικός επιθετικός	<b>moreno</b>	μελαχρινός
<b>delegación</b>	αποστολή	<b>móvil</b>	κίνητρο
<b>demostrar</b>	αποδεικνύω	<b>museo de cera</b>	μουσείο κέρινων ομοιωμάτων
<b>desagradable</b>	δυσάρεστος	<b>novelista</b>	συγγραφέας μυθιστορημάτων
<b>desaparición</b>	εξαφάνιση	<b>ola</b>	κύμα
<b>desfile</b>	παρέλαση	<b>ovni (O.V.N.I.)</b>	A.T.I.A.
<b>detención</b>	σύλληψη	<b>paradero desconocido</b>	αγνωστού διαμονής
<b>disculpa</b>	απολογία	<b>paradero</b>	το μέρος στον οποίο βρίσκεται κάποιος. Χρησιμοποιείται κατά προτίμηση όταν δεν γνωρίζουμε που βρίσκεται (paradero desconocido)
<b>disfrazado</b>	μεταμφιεσμένος	<b>partícula</b>	μόριο
<b>disputar</b>	δικειδικώ	<b>pasar vergüenza</b>	ντρέπομαι
<b>divorcio</b>	διαζύγιο	<b>paseo marítimo</b>	δρόμος περιπάτου δίπλα στην θάλασσα
<b>embajada</b>	πρεσβεία	<b>pelu</b>	οικείο για <i>refugiaria</i>
<b>en efectivo</b>	μετρητά	<b>Pluscuamperfecto</b>	Υπερσυντέλικος
<b>enamorado</b>	ερωτευμένος	<b>poeta</b>	ποιητής
<b>ensayista</b>	συγγραφέας δοκιμίων	<b>policial</b>	αστυνομικός (επιθ.)
<b>entrenador</b>	προπονητής	<b>ponerse rojo</b>	κοκκινίζω
<b>entresijos</b>	τα μυστικά	<b>posguerra</b>	μεταπολεμική περίοδος
<b>entumecido</b>	μουδιασμένος	<b>posterior</b>	μεταγενέστερος
<b>erróneo</b>	λανθασμένος	<b>premio literario</b>	βραβείο λογοτεχνίας
<b>esqueleto</b>	σκελετός	<b>Presidente del</b>	
<b>estilismo</b>	"styling"	<b>Gobierno</b>	Πρόεδρος της Κυβέρνησης
<b>estresante</b>	που προκαλεί στρες	<b>propietario</b>	ιδιοκτήτης
<b>evocar</b>	ανακαλώ	<b>pruebas</b>	αποδείξεις
<b>ex mujer</b>	η πρώην σύζυγος	<b>puntual</b>	συγκεκριμένο, ακριβής
<b>ex director</b>	πρώην διευθυντής	<b>quinteto</b>	κουιντέτο
<b>ex presidiario</b>	πρώην κρατούμενος	<b>recepción</b>	δεξίωση
<b>extrañado</b>	παραξενημένος	<b>refugio</b>	καταφύγιο
<b>firma</b>	εταιρία	<b>rehacer</b>	ξανακάνω
<b>firmar</b>	υπογράφω	<b>resaltar</b>	δίνω έμφαση
<b>fuelle</b>	πηγή	<b>resuelto</b>	που έχει λυθεί
<b>fugarse</b>	δραπετεύω	<b>revistas del corazón</b>	κουτσομπολιστικά περιοδικά
<b>gourmet</b>	καλοφαγάς	<b>revolución</b>	επανάσταση
<b>grano</b>	v. <i>al grano</i>	<b>rumor</b>	οχλοβοή
<b>guardaespaldas</b>	σωματοφύλακας	<b>rumorearse</b>	διαδίδεται η φήμη
<b>hacer hincapié</b>	δίνω έμφαση, τονίζω	<b>sacar un 10</b>	παίρνω ένα δέκα (το πιο φιλό βαθμό)
<b>hacer referencia</b>	αναφέρομαι σε	<b>secuestrado</b>	απαχθής
<b>harto</b>	κορεσμένος, «ως εδώ»	<b>secuestrar</b>	απάγω
<b>hincapié</b>	v. <i>hacer hincapié</i>	<b>ser</b>	ω
<b>indispensable</b>	απαραίτητος	<b>serie negra</b>	σήριαλ «νουάρ»
<b>informado</b>	πληροφορημένος	<b>sobre (las diez)</b>	περίπου
<b>inspector</b>	επιθεωρητής	<b>sospechar</b>	υποψιάζομαι
<b>interrogar</b>	ανακρίνω	<b>suceso</b>	γεγονός
<b>interrogatorio</b>	ανάκριση	<b>sueldo</b>	μισθός
<b>laboratorio</b>	εργαστήριο	<b>suponer</b>	υποθέτω
<b>ladrón</b>	κλέφτης	<b>temprano</b>	νωρίς
<b>lavandería</b>	πλυσταριό	<b>tiranosauro</b>	τυραννόσαυρος
<b>limpiabotas</b>	λούστρος	<b>tormenta</b>	καταιγίδα
<b>locamente</b>	τρελά	<b>trama</b>	πλοκή
<b>lúcido</b>	διαυγής	<b>transferir</b>	μεταφέρω, μεταβιβάζω
<b>madrileño</b>	της Μαδρίτης	<b>transformación</b>	μεταμόρφωση
<b>maravilla</b>	θαυμάσιο πράγμα	<b>tras + Infinitivo</b>	μετά απο
<b>marcharse</b>	φεύγω	<b>vergüenza</b>	ντροπή
<b>marqués</b>	μαρκήσιος	<b>vinculado</b>	συνδεδεμένος
<b>más o menos</b>	περίπου	<b>vincular</b>	συνδέω
<b>mediante</b>	μέσω		
<b>medios de</b>	M.M.E.		
<b>comunicación</b>	προαναφερόμενος		
<b>mencionado</b>	εκατομμυριούχος		
<b>millonario</b>	στήσιμο		
<b>montaje</b>			

## NOTAS GRAMATICALES

### ● ΤΟ ΠΑΡΕΛΘΟΝ

Για τη γενική χρήση των χρόνων του παρελθόντος μπορείς να ανατρέξεις στο *Gente 1. Libro del Alumno*.

Επίσης σου υπενθυμίζουμε ότι όταν θέλουμε να εκφράσουμε διάρκεια στο παρελθόν δε χρησιμοποιούμε το Imperfecto αλλά την περίφραση **estar + GERUNDIO**, όπου το **estar** κλίνεται στο χρόνο που ταιριάζει στα χρονικά δεδομένα:

He estado trabajando todo el día.	(Δούλευα όλη μέρα.)
Cuando se fue la luz estábamos viendo una película.	(Όταν κόπηκε το ρεύμα βλέπαμε μία ταινία.)
Te estuve esperando durante años.	(Σε περίμενα χρόνια.)

Σε αυτή την ενότητα εμφανίστηκε ένας καινούριος χρόνος: το **Pluscuamperfecto**, ο οποίος αντιστοιχεί ακριβώς στη χρήση του με τον ελληνικό Υπερσυντέλικος, δηλαδή, όταν λέμε μετά κάτι που έγινε πριν:

Cuando llegamos al cine, la película ya había empezado. (Όταν φτάσαμε στο σινεμά, η ταινία είχε ήδη αρχίσει.)

Και με αυτόν τον χρόνο μπορούμε να εκφράζουμε διάρκεια στο παρελθόν, με την περίφραση **estar + GERUNDIO**:

Cuando por fin apareció, no lo podíamos creer: ¡lo habíamos estado buscando todo el día!  
(Όταν επιτέλους εμφανίστηκε δεν μπορούσαμε να το πιστέψουμε... όλη μέρα τον ψάχναμε!)

### ● ΟΙ ΧΡΟΝΙΚΟΙ ΔΕΙΚΤΕΣ

Υπάρχουν πολλοί τρόποι για να τοποθετούμε γεγονότα στη γραμμή του χρόνου. Οι διαφορές είναι όμως λεπτές, και μία μετάφραση κατά γράμμα μπορεί να οδηγήσει σε πιθανές παρεξηγήσεις.

Για να συνδέσουμε μία στιγμή στο χρόνο με την στιγμή για την οποία μιλάμε:

\*\*\*● **Hace**: λέει πόσος χρόνος πέρασε από τη στιγμή στην οποία κάτι έγινε μέχρι την στιγμή που το λέω. Π.χ.

Estamos en 2002. Vine a vivir aquí en 1999. → Vine a vivir aquí hace 3 años  
(Πέρασαν ακριβώς 3 χρόνια από τότε που ήρθα να μείνω εδώ.)

Στο παρελθόν γίνεται **hacía**:

Hacía un mes que vivía aquí cuando conocí a Ernesto. (Όταν γνώρισα τον Ερνέστο, ήτανε ένας μήνας που εγώ έμεινα εδώ.)

\*\*\*● **Desde**: λέει πότε ξεκίνησε μία πράξη ή κατάσταση που διαρκεί στο χρόνο μέχρι τη στιγμή που μιλάμε. Ακολουθώντας το ίδιο παράδειγμα,

Vivo aquí desde 1999. (Μένω εδώ από το 1999.)

\*\*\*● **Desde hace**: αυτοί οι δύο δείκτες μπορούν να συνδυάζονται ως εξής.

Vivo aquí desde hace 3 años. (Μένω εδώ εδώ και τρία χρόνια.)

\*\*\*● **Llevar + χρονικό διάστημα + Gerundio**: αυτή η περίφραση χρησιμοποιείται για να δηλώνουμε πόσος χρόνος πέρασε από την αρχή μιας πράξης η οποία συνεχίζεται και την ώρα που μιλάμε και που προβλέπεται να συνεχιστεί ακόμα.

Llevo 3 años viviendo aquí. (Μέχρι τώρα, 3 χρόνια μένω εδώ.)



Η περιφραση αυτή συνδυάζεται και με το **desde**:

Llevo viviendo aquí desde 1999.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!** Όπως πάντα, το Gerundio δε χρησιμοποιείται σε αρνητική μορφή. Αντί γ'αυτό, θα μπει η περιφραση.

**LLEVAR + SIN + απαρέμφατο**:

Llevo tres meses ~~no~~ fumando. → Llevo tres meses sin fumar.

\*\*\*• Dentro de: αντιστοιχεί ακριβώς στο **hace**, αλλά για το μέλλον.

Estamos a 1/6/2003.

Dentro de dos meses me voy de vacaciones. → el 1/8/2003

Λέμε έτσι ότι σε δύο μήνες ακριβώς από τώρα, δηλαδή 1/8/2002, θα φύγω για διακοπές... και όχι κάποια στιγμή από τώρα μέχρι τότε, όπως αφήνει να καταλάβουμε στα ελληνικά η έκφραση «μέσα σε δύο μήνες», που στα Ισπανικά εκφράζεται αλλιώς:

Dentro de quince días hay que presentar la solicitud. (Σε 15 ακριβώς μέρες από σήμερα, όχι πριν.)

Dentro de los próximos quince días hay que presentar la solicitud. (Μπορώ να την καταθέσω από σήμερα και για τις επόμενες 15 μέρες.)

Για να συνδέσουμε δύο στιγμές στο χρόνο, διαφορετικές από εκείνη στην οποία βρισκόμαστε, διαθέτουμε τα εξής:

\*\*\*• Antes: για να τοποθετούμε μία πράξη πριν από μία άλλη στο παρελθόν ή στο μέλλον. Πάει αμέσως μετά από το χρονικό διάστημα.

Me avisó ~~antes~~ de dos semanas. → Me avisó dos semanas antes. (Με ειδοποίησε δύο εβδομάδες πριν.)

Χρησιμοποιείται και με μελλοντική έννοια:

Llárame diez minutos antes de salir. (Τηλεφώνησέ μου δέκα λεπτά πριν βγεις.)

\*\*\*• Después /Al cabo de: τοποθετούμε την πράξη μετά από μία άλλη στο παρελθόν ή στο μέλλον.

Terminó la carrera y seis meses después regresó a su país. (Τελείωσε τις σπουδές του και, έξι μήνες μετά, επέστρεψε στη χώρα του.)

Προσοχή όμως στη σύνταξη!

Después ~~de~~ seis meses regresó. → Seis meses después regresó.  
Al cabo de seis meses regresó.

Επίσης, αν πρόκειται για μία μόνο χρονική μονάδα (μία μέρα, μία εβδομάδα, ένας μήνας, ένας χρόνος, κλπ.), δε χρησιμοποιούμε αυτές τις εκφράσεις αλλά **al / a la ... siguiente**:

Terminó la carrera y a la semana siguiente regresó a su país. (Τελείωσε τις σπουδές και την επόμενη εβδομάδα επέστρεψε στην χώρα του.)

\*\*\*• Al + απαρέμφατο: για να λέμε ότι μία πράξη έγινε ταυτόχρονα με μία άλλη (ή αμέσως μετά).

Al salir de clase me encontré con Patricia. (Μόλις βγήκα / Καθώς έβγαينا από την τάξη βρήκα την Πατρίσια.)

# ANEXO

## ● Η ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕΣΩΝ ΑΝΑΦΟΡΙΚΩΝ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

Έχεις ήδη συναντήσει αυτή τη δομή. Παρατήρησε λίγο τώρα τη σύνταξή της:

- *Cervantes escribió La vida es sueño.*
  - *No fue Cervantes quien escribió La vida es sueño, sino Calderón de la Barca.*

**NO + SER** στον ίδιο χρόνο + αναφορικό + λανθασμένη πληροφορία + **SINO** + σωστή πληροφορία

Μην ξεχνάς ότι σε αυτή την περίφραση δεν χρησιμοποιούμε το σύνδεσμο **pero**, αλλά το **sino**, που σημαίνει ακριβώς «αλλά», ενώ το **pero** είναι το «αν και».

Πρόσεξε επίσης να επιλέξεις το σωστό αναφορικό, και το άρθρο ή/και την αντωνυμία όποτε χρειαστεί :

*No fue de Sevilla de donde partió Colón sino de Palos.*

## PARA PRACTICAR

### ● Επέλεξε τον σωστό τύπο του ρήματος.

"Massey había recuperado el aplomo. En un tono de lo más tranquilo se puso a dar explicaciones horribles, que yo no [quise, había querido, quería] oír y que en la debilidad de mi convalecencia [entendí, he entendido, había entendido] apenas. [Hablaba, Habló, Ha hablado] de los llamados hijos carbónicos, o clones, o dobles. Dijo que Daniela, en colaboración con Leclerc, [desarrolló, desarrollaba, había desarrollado] de una célula suya (creo que [empleó, empleaba, había empleado] la palabra célula pero no puedo afirmarlo) hijas idénticas a ella. Ahora pienso que tal vez fuera una sola [bastaba, bastó, ha bastado] una, para la pesadilla que Massey me comunicaba) y que [lograba, ha logrado, logró] acelerar el crecimiento con tal intensidad que en menos de diez años la [convertía, convirtió, ha convertido] en una espléndida mujer de diecisiete o dieciocho años."

Adolfo Bioy Casares, *Máscaras venecianas*.

"(...) Pero no tuvo tiempo la agria mujer, visible genitora de los tres perversos, para replicar y eventualmente apoderarse de mí, porque se [oyeron, oían, habían oído] voces masculinas, y por la escalera que a la izquierda [comunicó, había comunicado, comunicaba] con el piso superior, se [vio, veía, había visto] que cuatro caballeros [han descendido, descendían, descendieron].

"Sólo uno de ellos [sobrepasó, ha sobrepasado, había sobrepasado] largamente la treintena, y el menor se [destacaba, había destacado, destacó] por su clásica belleza excepcional, por la elegancia de su ropa y por su aire insolente. A su lado [saltó, saltaba, había saltado] un perro de espléndida raza, cuya armonía [rivalizó, había rivalizado, rivalizaba] con la suya y al cual, extraña y cruelmente, le [cortaron, habían cortado, cortaban] la cola. [Venían, habían venido, vinieron] riendo los cuatro, porque aquel personaje les [había dicho, dijo, decía] que los atenienses jamás deberían tocar la flauta, que deforma la boca y es cosa de bárbaros. (...)"

Manuel Mujica Láinez, *El escarabajo*. (Texto adaptado)

"En la prisión, la mejor prueba de amistad [fue, era, había sido] ayudar al despioje. Como madres a hijos.

"[Había sido, Fue, Era] imposible conseguir jabón y la ropa se [lavó, había lavado, lavaba] sólo con agua, muy escasa. [Había, Hubo, Había habido] que quitar con mano paciente los parásitos y las ladillas. La segunda fauna más abundante en la cárcel [eran, fueron, habían sido] las ratas. Familiarizadas. Recorriendo por la noche los bultos de los sueños. ¿Qué carajo [habían comido, comieron, comían]? Los sueños, [dijo, decía, había dicho] el doctor Da Barca. Roen nuestros sueños. Las ratas se alimentan por igual del submundo y del sobremundo.

"En la cárcel [hubo, había, ha habido] también un grillo. Lo [encontró, había encontrado, encontraba] Dombodán en el patio. Le [hizo, ha hecho, hacía] una casita de cartón con la puerta siempre abierta. [Cantó, Había cantando, Cantaba] día y noche en la mesita de la enfermería.

"Cuando se [recuperó, había recuperado, recuperaba], el doctor Da Barca [era, había sido, fue] sometido a consejo de guerra y condenado a muerte. (...)"

Manuel Rivas, *El lápiz del carpintero*.